

UNIVERSIDAD LAICA “ELOY ALFARO” DE MANABÍ
Creada mediante Ley No. 010 Reg. Off 313 del 13 de noviembre de 1985



FACULTAD DE EDUCACIÓN, TURISMO, ARTES Y HUMANIDADES
CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

PREVIO A LA OBTENCION DEL TITULO
LICENCIADA/O EN PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LITERATURA

TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR

MODALIDAD:

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

TEMA:

**“EFECTOS DE TRANSICIÓN DE TEXTO LITERARIO LLEVADO AL CINE EN LA
LITERATURA”**

AUTORA

ZAMBRANO ZAMBRANO JOHANA GABRIELA

DOCENTE TUTOR:

ABG. ZAMBRANO CEDEÑO VERDY FLORENTINO, MG.

MANTA - ECUADOR

2025-2

II.- TEMA:

“EFECTOS DE TRANSICIÓN DE TEXTO LITERARIO LLEVADO AL CINE EN LA LITERATURA”

DELIMITACIÓN:

“La presente investigación se delimita al análisis de los efectos de transición del texto literario al lenguaje cinematográfico, centrándose en la adaptación de obras narrativas al cine. El estudio abordará los cambios estructurales, narrativos y estéticos que se producen durante el proceso de adaptación, tales como la transformación de personajes, la modificación de la trama y la reinterpretación del contexto.

La investigación se enfocará únicamente en el análisis comparativo entre la obra literaria y su versión cinematográfica, tomando como caso de estudio la novela Cien años de soledad de Gabriel García Márquez y su adaptación audiovisual producida por Netflix.

El estudio se desarrollará dentro del período 2024–2026 y se limitará al análisis teórico y crítico, sin incluir aspectos técnicos de producción cinematográfica ni estudios de recepción del público.”

III.- CERTIFICADO DE DERECHO DE AUTOR

PROPIEDAD INTELECTUAL

CERTIFICADO DE DERECHO DE AUTOR

PROPIEDAD INTELECTUAL

Título del Trabajo de Investigación: **"Efectos de la transición de textos literarios llevados al cine en literatura"**.

Autor: Johana Gabriela Zambrano Zambrano

Fecha de Finalización: 7 de Enero 2025

Descripción del Trabajo: El presente trabajo de investigación tiene como objetivo principal trasladar un texto literario al cine es convertir el lenguaje escrito en un lenguaje audiovisual, traduciendo pensamientos, atmósferas y descripciones en acciones, imágenes y sonidos concretos.

Declaración de Autoría:

Yo, Johana Gabriela Zambrano Zambrano, con número de identificación 1313736314, declaro que soy el autor original y Abg. Zambrano Cedeño Verdy Florentino, con número de identificación 1305559088, declaro que soy el coautor, en calidad de tutor del trabajo de investigación titulado **"Efectos de la transición de textos literarios llevados al cine en literatura"**. Este trabajo es resultado del esfuerzo intelectual y no se ha copiado ni plagiado en ninguna de sus partes.

Derechos de Propiedad Intelectual:

El presente trabajo de investigación está reconocido y protegido por la normativa vigente, art. 8, 10, de la Ley de Propiedad Intelectual del Ecuador. Todos los derechos sobre este trabajo, incluidos los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación, pertenecen a los autores y a la Institución a la que represento, Universidad Laica Eloy Alfaro de Manabí.



Firma del Autor:

Johana Gabriela Zambrano Zambrano
1313736314



Firma del coautor:

Ing, Zambrano Cedeño Verdy Florentino
1305559088

Manta, 02 de febrero 2026

IV.- AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente a mis padrinos por su confianza, apoyo incondicional y por estar siempre presentes, motivándome a seguir adelante. A mis hermanos y primos, quienes con su ayuda, compañía y cariño hicieron que este camino fuera más llevadero, brindándome apoyo en los momentos más importantes. A mis sobrinos, por ser una fuente constante de alegría y por recordarme con sus sonrisas lo hermoso de este viaje. Y, por supuesto, a toda mi familia, por su amor, comprensión y por ser mi mayor fortaleza; cada palabra de aliento y cada gesto de apoyo han sido esenciales para alcanzar este logro. Este triunfo es de todos ustedes tanto como mío, y siempre llevaré su apoyo en mi corazón.

V.- DEDICATORIA

A mis queridos padrinos, Sonia y Luis, por ser un pilar fundamental en mi vida. Gracias por su apoyo incondicional, su confianza y por estar siempre a mi lado, motivándome a dar lo mejor de mí. Su ejemplo y cariño han sido una fuente de inspiración en este camino.

A mi familia, por su amor, compañía y por ser la fuerza que me impulsa a seguir adelante. Cada palabra de aliento y gesto de apoyo han sido esenciales para alcanzar este logro.

Este trabajo es tanto mío como suyo.

Con gratitud eterna,

Johana Zambrano

VI.- CERTIFICADO DEL TUTOR**CERTIFICO**

En calidad de docente tutor(a) de la Facultad de Educación, Turismo, Artes y Humanidades de la Universidad Laica “Eloy Alfaro” de Manabí, CERTIFICO:

Haber dirigido, revisado y aprobado preliminarmente el Trabajo de Integración Curricular bajo la autoría de la estudiante ZAMBRANO ZAMBRANO JOHANA GABRIELA, legalmente matriculada en la carrera de PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA, período académico 2024-2025(2), cumpliendo el total de **384 horas**, cuyo tema del proyecto o núcleo problémico es "*NO APLICA*"

La presente investigación ha sido desarrollada en apego al cumplimiento de los requisitos académicos exigidos por el Reglamento de Régimen Académico y en concordancia con los lineamientos internos de la opción de titulación en mención, reuniendo y cumpliendo con los méritos académicos, científicos y formales, y la originalidad del mismo, requisitos suficientes para ser sometida a la evaluación del tribunal de titulación que designe la autoridad competente.

Particular que certifico para los fines consiguientes, salvo disposición de Ley en contrario.

Manta, Miércoles, 18 de diciembre de 2024.

Lo certifico,



ZAMBRANO CEDENO VERDY FLORENTINO
Docente Tutor

Índice de Contenido

Introducción.....	14
Objetivos.....	18
Idea a Defender	18
Variables y Categorías.....	19
Referencias del Marco Teórico	19
Marco Referencial.....	19
Fidelidad y Transformación.....	20
Adaptación	20
Influencia de la Literatura en el Cine	21
Cine y literatura. Diferencias expresivas.....	22
Marco Conceptual.....	23
Características de la Cinematografía.....	23
Relación entre Literatura y Cine	25
Adaptación	25
Narrativa Literaria vs. Narrativa Cinematográfica.	27
Efectos de la Transición de la Literatura al Cine	28
Impacto de las Adaptaciones Cinematográficas en la Literatura	32
Descripción de la Metodología y Técnicas de Investigación	36
Población y Muestra	38
Población	38
Muestra	38
Técnicas e Instrumentos	38

Encuestas	38
Entrevistas	38
Resultados, Discusión y Hallazgo.....	39
Análisis de las Encuestas Aplicadas a los Estudiantes	39
Análisis de resultados	40
Análisis de resultados	41
Análisis de la entrevista realizada	51
Triangulación	52
Primer Objetivo: Identificar el Tipo de Obras Literarias Llevadas al Cine y el Interés del Público.....	52
Segundo Objetivo: Analizar las Relaciones y Problemas entre el Cine y la Literatura en las Adaptaciones	53
Tercer Objetivo: Establecer el Interés de los Jóvenes por las Obras Literarias y las Adaptaciones Cinematográficas	54
Conclusiones y Recomendaciones.....	55
Conclusiones	55
Recomendaciones	56
Referencias Bibliográficas	58
Anexos	61
Anexo: Documentación #1. Encuesta aplicada para los estudiantes de la Unidad Educativa “San Cayetano” de Chone	61
Anexo: Documentación #2. Entrevista aplicada para la escritora del Centro del Arte.....	64
Anexo: Documentación #3. Consentimiento Informado	66

Anexo: Foto #1	68
Anexo: Foto #2	68
Anexo: Foto # 3, 4, y 5	69
Anexo: Foto #6	70

**“EFECTOS DE TRANSICIÓN DE TEXTO LITERARIO LLEVADO AL CINE EN LA
LITERATURA”**

Resumen

La tesis titulada *“Efectos de transición de texto literario llevado al cine en la literatura”* examina el impacto de las adaptaciones cinematográficas en la percepción y comprensión de las obras literarias originales, considerando la influencia de los elementos visuales y sonoros del cine en la narrativa literaria. A través de un enfoque metodológico mixto, cualitativo y cuantitativo, se analiza cómo las adaptaciones cinematográficas modifican aspectos clave como el lenguaje, la simbología y la subjetividad de los textos literarios, lo que puede alterar la experiencia del lector y su interpretación. La investigación también evalúa el nivel de interés que generan las películas basadas en libros, observando cómo estas influencias pueden motivar a los jóvenes a leer las obras originales o, por el contrario, generar una dependencia de la representación visual. Asimismo, se discute la fidelidad en las adaptaciones, destacando que los estudiantes valoran principalmente que la película se apegue al texto original, aunque esta fidelidad no siempre provoca un incremento en el interés por la lectura. El estudio también aborda los desafíos del cine ecuatoriano, especialmente las limitaciones financieras y tecnológicas, para llevar a la pantalla obras literarias nacionales, subrayando la importancia de promover estas adaptaciones como una forma de fortalecer la identidad cultural y acercar a los jóvenes a su patrimonio literario. Se recomienda fomentar actividades educativas que integren el análisis de libros y sus adaptaciones cinematográficas, estimulando el pensamiento crítico de los estudiantes, y también se sugiere apoyar al cine ecuatoriano para mejorar las adaptaciones de obras literarias locales, contribuyendo a la preservación de la literatura y la cultura nacional.

Palabra clave: Adaptación cinematográfica, literatura, fidelidad, percepción, identidad cultural.

Abstract

The thesis titled "Effects of Transition from Literary Text to Film in Literature" examines the impact of film adaptations on the perception and understanding of original literary works, considering the influence of visual and auditory elements of cinema on literary narrative. Through a mixed methodological approach, both qualitative and quantitative, the study analyzes how cinematic adaptations modify key aspects such as language, symbolism, and the subjectivity of literary texts, which can alter the reader's experience and interpretation. The research also evaluates the level of interest generated by films based on books, observing how these influences can motivate young people to read the original works or, conversely, create a dependence on the visual representation. Furthermore, the thesis discusses fidelity in adaptations, emphasizing that students primarily value the adherence of the film to the original text, although this fidelity does not always lead to an increased interest in reading. The study also addresses the challenges of Ecuadorian cinema, especially financial and technological limitations, in adapting national literary works for the screen, underscoring the importance of promoting such adaptations as a way to strengthen cultural identity and bring young people closer to their literary heritage. The study recommends fostering educational activities that integrate the analysis of books and their film adaptations, stimulating students' critical thinking, and also suggests supporting Ecuadorian cinema to improve adaptations of local literary works, contributing to the preservation of literature and national culture.

Keywords: Cinematic adaptation, literature, fidelity, perception, cultural identity.

Introducción

La relación entre la literatura y el cine ha dado lugar a un campo de estudio fascinante, que permite explorar cómo las adaptaciones cinematográficas de obras literarias no solo suponen un cambio de formato, sino que también alteran la manera en que las ideas, los personajes y las temáticas de la obra original son interpretados y valorados. Este proceso de adaptación puede añadir nuevas capas de significado a las obras literarias, enriqueciendo o incluso transformando la experiencia de quienes las consumen. El análisis de cómo el lenguaje visual y auditivo del cine afecta la percepción literaria es crucial para comprender el impacto de estas adaptaciones en la crítica literaria contemporánea, así como su influencia en la forma en que los textos son analizados y comprendidos desde perspectivas interdisciplinarias.

Dentro de este enfoque, resulta fundamental conocer qué tipo de obras literarias han sido adaptadas al cine y cuál es el interés que estas generan en el público. Este estudio se enfoca, por lo tanto, en entender las relaciones entre la literatura y el cine, especialmente en cuanto a los problemas que surgen al realizar adaptaciones cinematográficas. Asimismo, es necesario establecer el grado de interés de los jóvenes estudiantes en las obras literarias originales y aquellas llevadas al cine, para evaluar cómo estas adaptaciones afectan su relación con los textos. Además, se investigará cómo el cine, como medio de interpretación visual, influye en la manera en que los estudiantes perciben y comprenden los mensajes de las obras literarias.

En este contexto, la investigación se llevará a cabo en la Unidad Educativa San Cayetano, ubicada en Chone, Manabí, un lugar que se caracteriza por su enfoque intercultural y su infraestructura adecuada para este tipo de estudios. Esta institución se convierte en el espacio ideal para analizar cómo las adaptaciones cinematográficas impactan en los estudiantes, desde la perspectiva de su relación con las obras literarias originales y su proceso de aprendizaje. Un aspecto crucial de este análisis será abordar la autonomía de la literatura frente al cine, ya que en ocasiones puede caer en el error de atribuir influencias del cine a la literatura cuando en realidad se trata de influencias

comunes. Además, el estudio considerará cómo el lenguaje cinematográfico ha sido incorporado en las obras literarias y cómo los elementos fílmicos pueden ser visualizados en pasajes que originalmente solo contienen descripciones literarias. Tal reflexión permitirá reconocer que tanto el cine como la literatura han influido mutuamente a lo largo del tiempo, lo que subraya la importancia de considerar las adaptaciones cinematográficas no solo como representaciones de las obras originales, sino como un proceso dinámico de transformación y reinterpretación que ocurre al trasladar los textos literarios a un nuevo medio.

A partir de la década de los 60, en España comenzó a manifestarse la influencia del cine en la literatura, particularmente en la novela, donde se exteriorizan los sentimientos, pensamientos y gestos de los personajes a través de palabras, en lugar de las tradicionales descripciones. Esta evolución responde a la incapacidad del cine para expresar de manera tan profunda el pensamiento humano como lo hace la literatura, obligando al cine a buscar otros medios de expresión para representar el “lenguaje interior”. Este fenómeno ha propiciado un creciente contacto entre escritores y cineastas, resultando en un intercambio entre ambos medios.

La problemática que surge de la transición de textos literarios al cine radica en los efectos que esta transformación tiene sobre la percepción y comprensión de las obras originales. La popularidad de las adaptaciones cinematográficas ha generado preocupaciones sobre cómo los estudiantes pueden desarrollar una visión superficial de la literatura, observándola solo a través de su representación visual. Esto lleva a cuestionar cómo las diferencias en narrativa, estilo y elementos temáticos entre el texto literario y su versión cinematográfica influyen en la apreciación de la obra y la interpretación de los mensajes del autor. Además, surge la necesidad de determinar si los estudiantes son capaces de distinguir entre la fidelidad de la adaptación y las licencias creativas que se toman en el proceso, lo cual podría limitar su comprensión crítica de las obras literarias.

Por otro lado, el impacto de estas adaptaciones en la motivación de los estudiantes para leer las obras originales debe ser analizado. Las películas pueden funcionar como un

punto hacia la literatura, pero también pueden llevar a la dependencia de la representación visual, donde los estudiantes opten por ver la película en lugar de leer el libro. Este fenómeno plantea un dilema educativo sobre cómo fomentar un interés genuino por la lectura, especialmente en un contexto donde las adaptaciones cinematográficas son de fácil acceso. Por tanto, resulta crucial investigar cómo las transiciones de textos literarios al cine afectan no solo la percepción de las obras, sino también el enfoque educativo hacia la literatura y el desarrollo de habilidades críticas en los estudiantes.

Según Marrero, (2017):

“Las relaciones entre cine y literatura han permitido la existencia de adaptaciones cinematográficas, filmes que se basan en novelas u obras teatrales y cuya fidelidad con el texto original siempre supone un debate”.

El análisis de las obras literarias y sus adaptaciones cinematográficas resulta esencial para comprender las transformaciones que los directores realizan al trasladar una narrativa de un medio escrito a uno visual. Es fundamental identificar qué cambios ocurren y las razones detrás de estos, ya que muchas veces las adaptaciones implican ajustes no solo en la trama, sino también en la forma en que se interpreta a los personajes y los temas de la historia. La investigación que se propone es viable porque permite explorar cómo las adaptaciones cinematográficas ofrecen a los estudiantes una interpretación visual de la literatura, lo que enriquece su comprensión más allá de la mera lectura de textos literarios o la visualización de películas.

A través de este análisis, se destacará la importancia de conocer cuál es la relación entre el cine y la literatura, como la ver las adaptaciones cinematográficas que trastocan con detalles, en captar el interés del público, ciertas modificaciones de la obra, que en la parte visual son muy atractivas, teniendo en la crítica de personas experimentales del tema, su opinión favorable o no.

El éxito de esta transición depende en gran medida de la calidad de la adaptación cinematográfica y del enfoque que se adopte. Es crucial que los estudiantes de básica

media comprendan cómo el cine puede ser una herramienta poderosa para interpretar la literatura, ofreciendo nuevas formas de análisis y comprensión de las historias, personajes y temas que, de otra manera, podrían pasar desapercibidos. Por tanto, este estudio tiene como objetivo no solo mejorar la apreciación del cine como un medio artístico vinculado a la literatura, sino también proporcionar herramientas para que los docentes puedan impartir el conocimiento de manera más efectiva, fomentando un mayor interés y comprensión en los estudiantes.

La elección de este tema responde al creciente interés por entender cómo la adaptación de textos literarios al cine influye en la crítica literaria y en la percepción que se tiene de las obras originales. La investigación busca explorar cómo el lenguaje visual y auditivo del cine puede modificar la experiencia literaria, enriqueciendo o transformando la forma en que los espectadores interpretan las obras literarias. El objetivo principal es analizar cómo estas adaptaciones pueden cambiar la forma en que se comprenden y se analizan los textos literarios, con especial énfasis en la crítica literaria que surge a partir de la transición entre estos dos medios. Esta investigación se plantea como una manera de arrojar luz sobre los efectos que tiene la adaptación cinematográfica en la interpretación de la literatura, buscando identificar patrones y tendencias en la crítica literaria acerca de las adaptaciones cinematográficas.

Los resultados de la investigación se aplicarán principalmente en el ámbito académico y cultural, siendo útiles para críticos literarios, profesores de literatura y cine, así como para aquellos interesados en el análisis de la relación entre el cine y la literatura. La investigación también se centra en un problema clave: cómo las adaptaciones cinematográficas de obras literarias influyen en la interpretación y crítica de estas obras, ya que pueden modificar la apreciación y comprensión que los lectores tienen de los textos originales.

Como propuestas, se contempla un análisis crítico de adaptaciones cinematográficas específicas, evaluando su impacto en la interpretación de las obras literarias originales. Asimismo, se sugiere la implementación de enfoques metodológicos y

críticos para abordar el estudio de las adaptaciones desde una perspectiva interdisciplinaria. Para llevar a cabo la investigación, se utilizarán tres técnicas principales: encuestas para conocer la percepción de los estudiantes sobre las adaptaciones cinematográficas, entrevistas para profundizar en sus experiencias y opiniones, y una exhaustiva investigación bibliográfica que permita entender la relación entre cine y literatura a través de fuentes académicas y críticas literarias.

Objetivos

Objetivo General

Evaluar los efectos de la transición de textos literarios al cine y el impacto que han causado en el público, en las adaptaciones cinematográficas de obras literarias, con un enfoque en la literatura y el cine como disciplinas interrelacionadas.

Objetivos Específicos

Conocer qué tipo de obras literarias han sido llevadas al cine y cuál es el interés del público que capta su atención.

Contrastar las relaciones entre el cine y la literatura, en los problemas de adaptaciones cinematográficas.

Establecer el interés que tienen los jóvenes estudiantes, por las obras leídas y de aquellas llevadas al cine.

Idea a Defender

Las adaptaciones cinematográficas de obras literarias generan efectos significativos en la manera en que los individuos interpretan y comprenden las historias y personajes, ya que los cambios en el proceso de transición de un medio a otro alteran la percepción original de la narrativa. Además, estos efectos pueden ser aprovechados para fomentar el interés por la literatura y el cine, potenciando su valor educativo al facilitar nuevas formas de análisis y apreciación de ambas disciplinas.

Variables y Categorías

La investigación se centra en la adaptación cinematográfica de obras literarias como variable independiente, explorando cómo esta influye en variables dependientes como la comprensión de la narrativa, la percepción de los personajes y el nivel de interés por las obras literarias y cinematográficas. Se consideran categorías clave como los cambios narrativos, que incluyen omisiones de eventos clave, la inclusión de escenas nuevas o alteraciones en los eventos principales y finales. También se examina la transformación de los personajes, enfocándose en modificaciones en su personalidad o apariencia y en la reducción de su complejidad. Además, se analiza el impacto en la interpretación de los estudiantes, abarcando diferencias emocionales en la comprensión de los personajes, sus acciones y preferencias entre el libro y la película como medio para entender la historia. Finalmente, se aborda la relación entre cine y literatura, explorando problemas de fidelidad en las adaptaciones y el efecto de la visualización cinematográfica en la comprensión del contexto histórico o cultural de las obras originales.

Referencias del Marco Teórico

Marco Referencial

El mundo cinematográfico ha estado ligado a la literatura desde su nacimiento, situado para muchos estudiosos en 1895. El ser humano siempre ha estado interesado en plasmar la realidad desde distintos soportes, desde los libros y el teatro hasta los filmes, por lo que es lógico que dichas artes hayan tenido una relación estrecha. De hecho, muchas de las primeras películas se inspiraron en obras ya existentes, grandes directores usaron “la tradición literaria para desarrollar las primeras convenciones narrativas cinematográficas, al tiempo que utilizaban los argumentos literarios y teatrales como base para la narración fílmica” (Frago, 2005, p. 1), citado en Marrero, (2017).

La literatura ha hecho partícipe a la cinematografía de gran parte de sus mejores historias. Comparten estas artes muchos de sus procedimientos narrativos, y las múltiples relaciones que establecen han sido objeto, históricamente, del estudio de los investigadores; que han debido esperar primero por la madurez del séptimo arte y, más

tarde, por la tolerancia en los espacios ganados tradicionalmente para la discusión científico-literaria sobre estos temas. (Ferrera, 2016)

Mucho se ha escrito, hablado y discutido sobre la relación CINE y LITERATURA, no sólo con respecto a la presencia de las adaptaciones de obras literarias en el cine, desde los mismos orígenes de éste como medio de comunicación, sino sobre si existe o no una influencia del cine en la literatura y de ésta en el modo de hacer y de decir en el cine. (Villarreal, 2001)

Hasta hoy surgen muchas interrogantes y cuestionamientos al respecto, sobre las posibles relaciones e interinfluencias entre ambas formas de expresión artísticas y también sobre las diferencias que existen entre el filme y el texto literario como productos culturales. (Villarreal, 2001)

Fidelidad y Transformación

Uno de los debates más recurrentes en los estudios sobre adaptación es la cuestión de la fidelidad. Este concepto se refiere a cuán estrictamente una película sigue los eventos, personajes y temas del texto literario en el que se basa. En términos generales, se espera que una adaptación sea "fiel" a su obra original, lo cual puede influir tanto en la recepción crítica como en la del público. Sin embargo, muchos estudiosos han cuestionado la viabilidad de tal demanda.

Brian McFarlane, (2007) sugiere que la fidelidad absoluta es inalcanzable, ya que los lenguajes de la literatura y el cine son fundamentalmente diferentes. Según McFarlane, la literatura "se basa en la evocación, mientras que el cine opera a través de la representación", lo que significa que la experiencia de la lectura está mediada por la imaginación individual del lector, mientras que la película presenta una visión ya concretada. Así, las diferencias estructurales entre estos medios exigen una transformación de la narrativa literaria para que pueda ser "traducida" en el lenguaje cinematográfico.

Adaptación

Desde hace décadas, el debate académico sobre las adaptaciones literarias al cine ha abarcado un amplio rango de enfoques teóricos. El término "adaptación" se refiere al

proceso mediante el cual una obra literaria se transforma en una producción cinematográfica, lo cual implica una serie de decisiones artísticas y narrativas que afectan tanto la estructura como el contenido original.

El estudio de las adaptaciones literarias al cine ha sido objeto de debate académico desde hace décadas, abarcando un amplio rango de enfoques teóricos. El término "adaptación" hace referencia al proceso mediante el cual una obra literaria se transforma en una producción cinematográfica, lo cual implica una serie de decisiones artísticas y narrativas que afectan tanto la estructura como el contenido original. Esta práctica plantea preguntas fundamentales sobre la fidelidad al texto y la inevitable transformación que se da al trasladar una obra de un medio a otro.

Influencia de la Literatura en el Cine

Si analizamos detenidamente las diferentes formas de hacer cine que se realizan en productoras cinematográficas de diferentes países, podemos llegar a la conclusión de que no todo el cine es igual, puesto que el país influye de una manera u otra en el resultado. Ahora bien, ¿por qué se da este fenómeno? Es necesario buscar en las raíces del cine los elementos que éste demanda para poderse llevar a cabo. Cuando nace el cine, no existe una diferencia clara entre el cine documental, que cuenta los hechos tal cual ocurren, y el cine argumental, que elabora una dramatización y altera esta realidad en base a un guión. La ficción narrativa llega al cine de la mano de la literatura cuando se empiezan a producir películas con actores, los cuales se sitúan en una trama que presenta las tres principales características de la narrativa: comienzo, nudo y desenlace.

Muchos teóricos y cineastas (Company Wolf, Sánchez-Noriega, Santos Zunzunegui) afirman que ésta forma de hacer cine, también llamado cine moderno, nace con el cineasta norteamericano David Wark Griffith, elevándolo a la fama como el "padre" del cine moderno. Fue el primer cineasta en dotar al cine de un discurso propio de la literatura, contando así una historia que se ve, que se cuenta a través de una pantalla, como si se tratase de un teatro grabado. Lo que realmente destaca de Griffith fue el saber emplear el uso del lenguaje audiovisual para la narrativa fílmica, dotando de hiperrealismo a la representación

de los actores combinando diferentes técnicas estilísticas y estéticas, así como de edición. Los movimientos de cámara y cambios de plano no se hacían de manera aleatoria, en ello había ya un fin comunicativo intencionado, dándole a Griffith la posibilidad de configurar la historia en la edición desde diferentes puntos de vista (Poloniato, A. 1990: 14).

El cine propuesto por Griffith conseguía tener éxito en la sociedad americana cuando a principios del siglo XX se comienzan a producir cada vez más películas con actores pues que se venden mucho más. (Melodie Arencibia Pérez, 2014-2015)

Cuando los hermanos Lumière presentaron su Cinematógrafo en 1895, marcaron el inicio de un arte innovador y transformador que no solo introdujo avances tecnológicos y científicos, sino que también alteró profundamente los fundamentos de las artes tradicionales. Este nuevo arte, el cine, impactó de manera significativa el sentido estético de la sociedad de su tiempo. El Cinematógrafo no solo permitió capturar y proyectar imágenes en movimiento, representando la realidad viva, sino que también rompió de manera definitiva con la idea de la imitación como eje central del arte. En el cine, no se trata únicamente de representar la realidad, sino de revivirla y proyectarla directamente en la pantalla.

Cine y literatura. Diferencias expresivas

Desde los comienzos del cine, las diferencias entre esta forma de arte y la literatura han sido objeto de amplios debates. Una de las principales diferencias radica en que la literatura se basa en la secuencialidad del lenguaje verbal, mientras que el cine se caracteriza por la naturaleza analógica de sus imágenes. Sin embargo, a menudo se pasa por alto que el cine también integra otros elementos fundamentales, como la música, el sonido, los gestos y el tratamiento del tiempo y el espacio, lo que subraya una serie de diferencias y semejanzas entre ambas disciplinas (Abeijón, 2019).

Rohmer, al abordar este tema, plantea inicialmente una pregunta que luego refuta, destacando la importancia del lenguaje cinematográfico:

Mientras que los lenguajes literarios desarrollan su poética sobre la base de un sistema lingüístico compartido por todos los hablantes, los lenguajes cinematográficos parecen

carecer de un fundamento similar, ya que no se apoyan en una lengua comunicativa preexistente. Por lo tanto, mientras los lenguajes literarios se consideran instrumentos efectivos para la comunicación en un contexto civil, el lenguaje del cine podría parecer arbitrario y sin precedentes instrumentales comunes. En definitiva, los seres humanos se comunican con palabras, no con imágenes, lo que convertiría al lenguaje cinematográfico en una abstracción artificial.

No obstante, si esta afirmación fuera cierta, el cine no habría logrado consolidarse como medio de expresión ni habría encontrado resonancia entre el público, los artistas y los intelectuales. Aunque el cine utiliza principalmente imágenes como su herramienta expresiva principal, esto no impide que incorpore otros elementos que refuercen la comunicación de formas diferentes a las de la literatura. Así, cada arte posee características expresivas únicas que lo distinguen y le otorgan su identidad propia.

Marco Conceptual

¿Es posible hallar estructuras fílmicas en obras literarias o viceversa?; ¿Cuánto de la experiencia cinematográfica acumulada hasta el momento pasa a los escritores contemporáneos?; ¿Qué combinaciones e interferencias tienen lugar en la actualidad entre cine y literatura y cómo se manifiesta esto en las preferencias temáticas de creadores y público destinatario y en las relaciones de ambas expresiones con la industria cultural y sus reglas?... éstas serían algunas, entre otras muchas las preguntas que pudieran hacerse alrededor de esta problemática y las cuestiones que continúan preocupando tanto a hombres del mundo de las letras que se han acercado al cine a partir de estudios en el campo de la literatura comparada, como a críticos, teóricos y especialistas del mundo cinematográfico que se empeñan en realizar análisis hasta nuestros días sobre la esencia y naturaleza del cine, sobre qué es el cine y qué se necesita para hacer y concebir al cine artísticamente. (Villarreal, 2001)

Características de la Cinematografía

Algunas de las principales características de la cinematografía son las siguientes:

Tecnología. La cinematografía depende del uso de cámaras o filmadoras, capaces de captar rápidamente secuencias de imágenes. Además, en la producción de una obra cinematográfica se emplean dispositivos tecnológicos para procesar, editar y compaginar las imágenes, y para crear efectos especiales. CONCEPTO. (2013).

Efecto de realidad. A partir del movimiento de las imágenes proyectadas en la pantalla y el uso del sonido, la cinematografía alcanza un grado de verosimilitud que supera al de otros medios, como la literatura, la radio e, incluso, el teatro. Tan es así, que las primeras proyecciones de los hermanos Lumière en Francia, en las que se mostraba un tren venir de frente al espectador, provocaba en los espectadores un miedo instintivo que los hacía salir despavoridos de la sala, a pesar de que no corrieran peligro real. CONCEPTO. (2013).

Multidisciplinariedad. La cinematografía es una actividad eminentemente colaborativa: la realización de una película requiere la participación de personas especializadas en diferentes tareas: fotografía, iluminación, montaje, sonido, maquillaje, vestuario, entre otras. CONCEPTO. (2013).

- Integración artística. El cine incorpora aspectos de otras artes, como el teatro (escritura de un guion, uso de actores y de escenografía), la fotografía (encuadre, iluminación) y la música. CONCEPTO. (2013).
- Lenguaje. El cine ha elaborado un lenguaje propio, a partir del empleo alternado de diferentes planos y de las técnicas de montaje, mediante las cuales se manipula el material filmado y se lo organiza de acuerdo al orden de la historia que se desea narrar. CONCEPTO. (2013).
- Masividad. Tras sus comienzos, la cinematografía se convirtió rápidamente en un medio de comunicación masivo, utilizado tanto para entretener como para difundir mensajes publicitarios o propagandísticos. (CONCEPTO, 2013)

Relación entre Literatura y Cine

Las interacciones entre el cine y la literatura están marcadas por una relación de mutua influencia que se manifiesta en diversos niveles del proceso creativo. Estas relaciones abarcan desde el impacto del cine en la producción literaria, las incursiones de los escritores en áreas como la crítica cinematográfica, la escritura de guiones, e incluso la dirección de películas, hasta los procedimientos textuales que ocurren cuando una obra cinematográfica se basa en un texto literario. Además, estas conexiones, al adquirir múltiples y variados matices según el caso específico, pueden ser abordadas desde diferentes perspectivas analíticas (Ferrera, 2016).

Adaptación

Como señala Linda Hutcheon (2013), la adaptación es "una apropiación, un acto de interpretación que inevitablemente altera la obra original para hacerla adecuada a las convenciones y expectativas del medio cinematográfico". El cine no es simplemente un reflejo de la literatura, sino que se convierte en una reinterpretación de la misma, donde los cineastas añaden su visión, contexto cultural y elementos visuales que están ausentes en el texto original. Esto genera una tensión constante entre la fidelidad al material fuente y la libertad creativa del cineasta.

Como menciona Marrero, (2017):

El proceso de adaptación de una obra literaria al cine suele ser complejo debido a la interacción entre dos visiones creativas: la del autor del texto original y la del director cinematográfico. Estas perspectivas suelen diferir significativamente, lo que puede dar lugar a un producto final que no siempre se asemeja al material de origen. Aunque los lectores a menudo prefieren adaptaciones más fieles al texto literario, es imposible satisfacer por completo las expectativas de todos, ya que cada individuo imagina la historia de manera diferente. No obstante, muchos cineastas optan por realizar modificaciones sustanciales en la trama, como cambiar aspectos esenciales de los personajes, incluida su etnia, lo que a menudo genera controversias tanto en los medios de comunicación como entre los fanáticos más apasionados de la obra original.

La palabra es transformada en imagen óptica y eso nos permite asistir a una de las diversas lecturas de su contenido. Si sus realizadores logran convertir el producto cinematográfico que se obtenga en una verdadera obra de arte, entonces puede afirmarse que la imagen visual enriquecerá el alma de la escritura que le dio origen como pensamiento, como idea y como historia, y dará paso a una de sus tantas posibilidades de expresión ahora bajo la forma de otro lenguaje. (Villarreal, 2001)

Por otro lado, Thomas Leitch (2007) argumenta que las adaptaciones no deberían juzgarse solo por su fidelidad, sino por su capacidad de ofrecer una nueva experiencia que respete el espíritu del texto. Leitch sugiere que la adaptación debería considerarse una obra autónoma que, aunque se inspira en una fuente literaria, debe ser evaluada según los parámetros cinematográficos y no literarios.

El proceso de adaptación implica una transformación de la obra literaria que va más allá de los cambios narrativos. Geoffrey Wagner (1975) distingue entre tres tipos principales de adaptación: transposición, comentario y analogía. La transposición es la forma más directa, donde la obra literaria se traduce literalmente en imágenes. El comentario, en cambio, implica que el cineasta interpreta activamente el texto, añadiendo o suprimiendo elementos. Finalmente, la analogía es la forma más libre de adaptación, donde el texto literario se toma solo como punto de partida para una obra que puede ser radicalmente diferente en su enfoque o estilo.

Uno de los desafíos más grandes al adaptar una obra literaria al cine es la cuestión del tiempo. Las novelas suelen tener una estructura narrativa que permite desarrollar con mayor profundidad los personajes, el entorno y las tramas secundarias, mientras que el cine, al estar limitado por la duración estándar de una película, se ve obligado a condensar estos elementos. Bluestone (1957) señala que, mientras que la literatura puede "detener el tiempo" mediante descripciones detalladas y monólogos interiores, el cine debe avanzar continuamente debido a su naturaleza visual. Esta restricción temporal obliga a los guionistas y directores a elegir qué partes de la obra original son esenciales para la

narrativa cinematográfica, lo que a menudo resulta en la eliminación de subtramas o la modificación de personajes.

Por lo tanto, la adaptación cinematográfica no es solo un acto de traducción intersemiótica, sino también un proceso de reinterpretación. Como señala Robert Stam (2005), "la adaptación no es un acto de subordinación a un original, sino una forma de recreación". El cineasta, al adaptar una obra literaria, toma decisiones sobre qué elementos mantener, modificar o eliminar para adecuarse al lenguaje del cine, al tiempo disponible y al público objetivo. Este proceso de recreación se refleja en el uso de recursos propios del cine como la puesta en escena, el montaje y la actuación, los cuales transforman la narrativa literaria en una experiencia visual y sonora.

Narrativa Literaria vs. Narrativa Cinematográfica.

La narrativa literaria y la narrativa cinematográfica presentan diferencias fundamentales en la manera en que se desarrollan las historias, debido a las características inherentes de cada medio. La literatura permite un enfoque detallado y subjetivo, con la capacidad de describir pensamientos, emociones y ambientes a través del lenguaje. En cambio, el cine se basa en imágenes, sonidos y diálogos, utilizando recursos visuales y auditivos para contar la historia.

Uno de los principales aspectos de esta diferencia es el uso del narrador. En la literatura, el narrador puede ser omnisciente, presentando la historia desde diferentes perspectivas o adentrándose en la mente de los personajes. Según Cerdán y Peña (2014), "en el cine, la figura del narrador omnisciente no existe en el mismo sentido; en su lugar, las decisiones de la cámara y el montaje construyen una forma particular de narrar, guiando la atención del espectador hacia ciertos elementos". Esto subraya que el cine, al no poder transmitir directamente pensamientos o emociones internas, debe emplear técnicas visuales y sonoras para sugerirlos.

Otra diferencia significativa es la representación del tiempo. Mientras que la narrativa literaria puede manipular el tiempo de manera flexible a través de técnicas como el flashback o el flujo de conciencia, el cine está limitado por su duración física y ritmo. Como

explica Sánchez Noriega (2000), "la literatura permite al autor detenerse en descripciones detalladas que pueden abarcar un solo momento en varias páginas, mientras que el cine, por su naturaleza visual y secuencial, debe condensar esas descripciones en imágenes rápidas". El cine, por lo tanto, suele ser más directo y debe mantener un ritmo que capture y mantenga la atención del espectador.

En cuanto a los personajes, la caracterización en la literatura puede desarrollarse a través de descripciones minuciosas y reflexiones internas. En el cine, en cambio, la caracterización se manifiesta en gran medida a través de la actuación, el diálogo y la puesta en escena. Según García Jiménez (2004), "el cine no puede expresar directamente los pensamientos de los personajes de la manera que lo hace la literatura, por lo que la carga emocional y psicológica debe externalizarse en gestos, miradas y entonaciones". Esto implica que, mientras la literatura ofrece una introspección profunda, el cine debe confiar en lo visual y lo auditivo para expresar complejidad emocional.

Efectos de la Transición de la Literatura al Cine

Uno de los efectos más notorios es la simplificación narrativa. Al adaptarse una novela extensa a una película, los cineastas suelen verse obligados a condensar tramas y personajes, lo que puede llevar a la omisión de subtramas o detalles que enriquecen el texto literario. Según Luna (2016), "en una adaptación cinematográfica, se prioriza la acción visual y la fluidez narrativa, lo que a menudo deja de lado aspectos introspectivos o filosóficos presentes en la obra original". Esta simplificación puede influir en la percepción del mensaje de la obra y en cómo se interpreta el desarrollo de los personajes.

Otro efecto importante es la interpretación visual y auditiva que introduce el cine. Mientras que en la literatura el lector construye imágenes mentales a partir de las descripciones del autor, en el cine es el director quien decide cómo se verán los personajes, los paisajes y las escenas claves. Esto puede generar una experiencia distinta, como lo señala García de Paredes (2015): "el cine limita la imaginación del espectador, ya que impone una representación visual concreta que no deja espacio a la interpretación personal que el lector hace al enfrentarse a un texto literario". De este modo, el cine puede

enriquecer la experiencia con su capacidad visual, pero también acota la libertad interpretativa.

Además, el cine introduce el elemento sonoro, que no está presente en la literatura. La música, los efectos de sonido y las voces de los actores aportan una dimensión emocional y sensorial que puede potenciar o modificar la interpretación de la obra. "La música cinematográfica tiene la capacidad de intensificar la carga emocional de una escena, dirigiendo al espectador hacia una interpretación específica de los eventos" (González, 2017). Así, el cine utiliza recursos sonoros para influir en el impacto emocional de una historia, algo que en la literatura debe lograrse únicamente con palabras.

Por último, un efecto menos tangible pero igualmente importante es el impacto que la adaptación puede tener en la recepción y popularidad de la obra literaria. En muchos casos, una adaptación cinematográfica exitosa puede revitalizar el interés en el libro original, llegando a nuevos públicos que tal vez no habrían leído el texto. Sin embargo, este fenómeno también puede provocar que el texto literario quede en segundo plano frente a la popularidad de su versión cinematográfica. "Cuando una película se convierte en un éxito de taquilla, puede eclipsar la obra literaria, haciendo que los lectores prefieran consumir la historia en su versión audiovisual" (Rodríguez, 2019).

Experiencia Lectora vs. Experiencia Cinematográfica

La experiencia de leer una obra literaria es considerablemente distinta a la de ver su adaptación cinematográfica, debido a las diferencias intrínsecas en la forma en que cada medio comunica la narrativa. Mientras la literatura requiere un esfuerzo cognitivo más activo, la experiencia cinematográfica es más pasiva, apoyándose en elementos visuales y auditivos para contar la historia.

La experiencia lectora permite un acercamiento personal e introspectivo a la obra. El lector tiene control sobre el ritmo de lectura, puede detenerse en pasajes específicos y profundizar en los detalles que más le interesan. Además, la lectura deja espacio a la imaginación, permitiendo que cada lector construya sus propias imágenes mentales de los personajes, los escenarios y las emociones. Como señala Sánchez Noriega (2000), "la

literatura es un ejercicio activo donde el lector debe interpretar y completar los vacíos que el texto deja, lo que otorga una experiencia más personal y subjetiva". Esta participación activa es fundamental para el disfrute y la comprensión de la obra literaria.

En cambio, la experiencia cinematográfica es inmediata y sensorial, donde el espectador recibe la información de manera directa a través de imágenes, sonidos y diálogos. A diferencia de la lectura, el cine no requiere una intervención activa en la construcción de la historia, ya que el director y los actores proporcionan una representación visual y auditiva. Según Torres (2015), "el cine ofrece una experiencia sensorial más rica, al combinar lo visual y lo auditivo, pero también limita la libertad interpretativa que el lector tiene al enfrentarse a un texto". Así, el cine puede acelerar la comprensión y el impacto emocional, pero a costa de la subjetividad y la participación activa del espectador.

Otra diferencia clave radica en el ritmo narrativo. La literatura permite detenerse en los detalles, desarrollar pensamientos internos y explorar subtramas que enriquecen la historia. El cine, por su parte, está limitado por la duración y la necesidad de mantener la atención del espectador, lo que a menudo resulta en la condensación de la narrativa. Como apunta Fernández (2016), "el tiempo en el cine es mucho más controlado y lineal, lo que impone un ritmo rápido que no deja espacio para las largas reflexiones o descripciones presentes en las novelas". Esto puede llevar a una simplificación de la trama o la eliminación de elementos clave para ajustarse al formato audiovisual.

Además, la subjetividad de la experiencia lectora contrasta con la objetividad de la experiencia cinematográfica. Mientras que cada lector puede interpretar de manera diferente un pasaje de un libro, en el cine el director impone una visión única de la historia. Los personajes, los escenarios y los acontecimientos se presentan de manera definida, lo que puede enriquecer la experiencia, pero también limitar la interpretación. Según Morán (2017), "el cine ofrece una versión concreta de la historia, donde la libertad de interpretación del lector se ve reemplazada por la visión artística del director".

La experiencia lectora también permite una conexión más profunda con el lenguaje y la forma literaria. En la literatura, el estilo del autor, el uso de metáforas, juegos de palabras

y figuras literarias juegan un papel crucial en la construcción de la narrativa. El lector puede detenerse en estas construcciones lingüísticas, apreciar su belleza y significados múltiples. Por otro lado, en el cine, aunque existen diálogos y guiones, gran parte del contenido emocional o simbólico se transmite visualmente, lo que transforma el lenguaje verbal en un lenguaje visual. Según Giménez (2018), "la riqueza estilística de una novela puede perderse en la adaptación cinematográfica, donde la economía de palabras es esencial para que la historia fluya en el tiempo limitado de una película".

En términos de inmersión emocional, ambos medios también ofrecen experiencias diferentes. La lectura puede generar una inmersión lenta, donde el lector tiene tiempo para reflexionar sobre los personajes y sus emociones a lo largo de varias páginas. En el cine, la inmersión emocional suele ser más rápida e intensa debido a los estímulos visuales y sonoros. El cine tiene la capacidad de manipular el tiempo y el espacio para provocar una respuesta emocional inmediata en el espectador, utilizando música, actuación y edición para crear momentos climáticos. Sin embargo, esta intensidad puede ser efímera en comparación con la conexión más prolongada que se experimenta a través de la lectura, donde el lector crea un vínculo más duradero con los personajes y la trama. Según Cuenca (2019), "el cine juega con la inmediatez y la intensidad de las emociones, mientras que la literatura permite un desarrollo emocional más gradual y profundo".

Otra distinción importante entre la experiencia lectora y la cinematográfica es la subjetividad en la interpretación del tiempo. En la literatura, el lector puede avanzar o retroceder en el tiempo de la narrativa según su ritmo de lectura, puede releer secciones anteriores para clarificar detalles o incluso detenerse para reflexionar sobre lo que ha leído. El cine, en cambio, ofrece una secuencia de tiempo cerrada y dirigida, donde el espectador no tiene control sobre el flujo temporal. Según Navarro (2020), "la linealidad temporal del cine, con su estructura definida, difiere de la flexibilidad que la lectura ofrece en cuanto a la percepción del tiempo narrativo". Esto puede influir en cómo el público percibe la evolución de los personajes y los eventos dentro de la historia.

Impacto de las Adaptaciones Cinematográficas en la Literatura

Las adaptaciones cinematográficas tienen un impacto significativo en la literatura, afectando tanto la recepción de las obras originales como la forma en que son interpretadas por el público. Estas adaptaciones no solo popularizan el texto literario, sino que también lo transforman, abriendo nuevas posibilidades de análisis y, en algunos casos, modificando su significado original.

Uno de los impactos más visibles de las adaptaciones es el aumento en la visibilidad y ventas de las obras literarias. Cuando un libro es adaptado a una película, generalmente se produce un interés renovado en la obra original, especialmente si la película tiene éxito comercial. Según Morán (2019), "las adaptaciones cinematográficas suelen revivir el interés por las novelas en las que se basan, generando un aumento considerable en sus ventas". Esto es particularmente relevante en casos de adaptaciones de clásicos de la literatura o de obras menos conocidas que adquieren mayor notoriedad gracias a la exposición mediática del cine.

Sin embargo, este proceso también puede generar un desplazamiento de la obra literaria en favor de la versión cinematográfica. En muchos casos, el público tiende a conocer una obra literaria solo a través de su adaptación, lo que puede llevar a que la versión cinematográfica eclipse a la original. Esto puede influir en cómo el texto literario es interpretado y recordado. Como apunta Giménez (2020), "el cine a menudo simplifica y transforma la narrativa literaria, lo que puede distorsionar o reducir la riqueza interpretativa de la obra original en la mente del público". La versión cinematográfica se convierte, para muchos, en la versión "definitiva" de la historia, lo que puede reducir la diversidad de lecturas posibles que ofrece la literatura.

Otro impacto importante es el cambio en la percepción de los personajes y la trama. En la literatura, los personajes y las situaciones pueden ser descritos de manera ambigua, permitiendo diferentes interpretaciones por parte de los lectores. En el cine, en cambio, el director y los actores imponen una interpretación visual y emocional específica de los personajes, lo que puede influir en cómo son percibidos. "La caracterización

cinematográfica de los personajes tiende a ser más concreta, lo que limita la libertad del lector para imaginar su propia versión de los mismos" (Torres, 2017). Esto puede enriquecer la experiencia de algunos, pero también puede restar matices a la interpretación literaria original.

Por otro lado, las adaptaciones cinematográficas también han influido en la creación de nuevas lecturas críticas de las obras literarias. La transformación de un texto a un formato visual puede destacar temas o aspectos que no eran evidentes en la obra original. El cine permite, a través de su lenguaje visual y sonoro, reinterpretar las novelas desde nuevas perspectivas. Según López (2018), "algunos directores logran adaptar una obra literaria de manera que ilumina aspectos que quizás el lector no había considerado, lo que enriquece el análisis crítico de la obra". De esta forma, el cine puede funcionar como una herramienta educativa que complementa la lectura del texto literario.

Además, las adaptaciones cinematográficas han ampliado el alcance educativo de la literatura, facilitando el acceso a textos complejos o de difícil lectura para ciertos públicos, como estudiantes o lectores jóvenes. El uso del cine como recurso pedagógico ha permitido acercar a los estudiantes a la literatura de una manera más accesible, generando interés por las obras originales. "El cine puede servir como una puerta de entrada a la literatura, despertando la curiosidad por leer el texto después de ver la película" (Pérez, 2021).

Problemas en las Adaptaciones

Las adaptaciones cinematográficas de obras literarias enfrentan múltiples problemas derivados de la naturaleza misma de ambos medios. El cine y la literatura operan bajo diferentes códigos narrativos y limitaciones estructurales, lo que puede generar conflictos al intentar trasladar una historia de un formato a otro. Uno de los problemas más evidentes es la compresión de la trama. Mientras que una novela puede desarrollar una historia a lo largo de cientos de páginas, proporcionando detalles extensos sobre personajes, ambientes y pensamientos internos, el cine tiene un límite de tiempo que obliga a reducir, omitir o modificar elementos esenciales de la trama. Según Pérez (2020), "el tiempo limitado de una

película obliga a los guionistas a condensar la historia, lo que a menudo resulta en la eliminación de subtramas o la simplificación de personajes".

Otro de los problemas radica en la fidelidad al texto original. Muchas veces, los cineastas toman decisiones creativas que alteran significativamente el contenido de la obra literaria, lo que puede generar desacuerdos entre los seguidores de la novela y los responsables de la película. Esto se debe a que el cine no solo adapta la trama, sino también reinterpreta el tono, el estilo y, a menudo, los mensajes de fondo de la obra. Según Luna (2019), "la adaptación cinematográfica implica siempre una transformación, y la búsqueda de fidelidad al original puede estar en conflicto con las exigencias del lenguaje audiovisual". En este sentido, la necesidad de ajustar el material literario a los requisitos comerciales y estéticos del cine puede llevar a que la esencia de la obra original se diluya o se distorsione.

Un tercer problema importante es la interpretación visual de los personajes y escenarios. En una novela, los lectores tienen libertad para imaginar a los personajes y los ambientes de acuerdo con sus propias percepciones, lo que permite una interpretación más subjetiva y personal. Sin embargo, en el cine, los personajes son concretos y visualmente definidos por los actores y el equipo de producción, lo que puede limitar la imaginación del público y crear una percepción única y a veces discordante con la idea que los lectores tenían de la obra. "La representación visual impone una interpretación concreta que puede no coincidir con la imagen mental que los lectores han construido" (Morales, 2021). Esta discrepancia entre la imaginación literaria y la representación cinematográfica puede ser un factor de insatisfacción para los lectores.

Asimismo, existe el desafío del lenguaje interno. La literatura puede explorar el mundo interior de los personajes, ofreciendo acceso directo a sus pensamientos, reflexiones y emociones a través del monólogo interno o narración en primera persona. En el cine, este tipo de exploración es mucho más complejo de representar, ya que es un medio visual que se basa principalmente en lo que se puede ver y oír. A menudo, esta limitación lleva a que los cineastas utilicen herramientas como la voz en off, que, aunque efectiva, no siempre

logra capturar la profundidad psicológica que ofrece la literatura. Según Gómez (2020), "la traducción de la subjetividad literaria al cine es uno de los mayores retos para los directores, ya que el lenguaje cinematográfico es, por naturaleza, más objetivo".

Finalmente, las adaptaciones enfrentan también el reto de las expectativas del público. En muchos casos, las adaptaciones de libros exitosos generan grandes expectativas entre los lectores, lo que pone presión sobre los realizadores para cumplir con esas expectativas. Cuando las películas no logran estar a la altura de las imágenes mentales o la experiencia emocional que los lectores han desarrollado a través de la lectura, suelen provocar críticas. "El problema de las adaptaciones radica en que el público suele esperar una transposición exacta de la novela, lo que es casi imposible debido a las diferencias fundamentales entre los dos medios" (Fernández, 2018).

Influencia de la Literatura en el Cine

La paradoja, aunque parece más una convención que una contradicción, se basa en el acuerdo implícito entre el público y el espectáculo. No busca ser un simple recurso retórico que exagere o tergiversar la trascendencia de la aparición del cine, ni pretende justificar la relevancia de este tema. Desde su nacimiento, hace más de un siglo, el cine y sus extensiones posteriores, como la televisión y el video, no solo se han convertido en parte fundamental de nuestras vidas, sino que también se han establecido como los registros más precisos de nuestra historia. Una historia que ya no se transmite mediante relatos o canciones, sino que se observa (Ríos Carratalá, n.d.).

Diversos factores históricos, sociales, económicos y técnicos pueden explicar el rápido ascenso del cine como un arte predominante en la sociedad occidental de finales del siglo XIX y principios del XX. Su arraigo fue especialmente fuerte en las clases medias y populares de Europa y América, antes de extenderse al resto del mundo. Aunque en sus comienzos hubo ciertas reticencias y críticas, el cine se integró rápidamente en la prensa, ocupando espacios dedicados a noticias, comentarios y críticas culturales. A partir de entonces, comenzaron a surgir publicaciones especializadas que no solo incluyeron

información superficial, sino también análisis teóricos y estéticos que sentaron las bases del cine como arte representativo (Ríos Carratalá, n.d.).

La llegada del cinematógrafo tuvo un impacto más inmediato y profundo en el teatro que en otras artes. Desde sus inicios, el cine compitió directamente con el teatro al dirigirse al mismo público, usar espacios similares y adoptar un lenguaje expresivo basado en la representación verosímil de la realidad. Además, resultó más competitivo desde una perspectiva económica y empresarial. Este conflicto originó una polémica que se prolongó durante los primeros dos tercios del siglo XX, aunque su intensidad fluctuó a medida que ambos artes encontraron su lugar en el ámbito cultural y social (Ríos Carratalá, n.d.).

En cuanto a la interacción entre cine y literatura, Albersmeier señala tres diferencias principales entre ambas disciplinas:

- El cine representa la realidad objetiva, mientras que la literatura se centra en la interioridad subjetiva.
- El cine es el arte del espacio, mientras que la novela es el arte del tiempo.
- El cine opera en el plano de la metonimia, mientras que la literatura lo hace en el plano de la metáfora.

Estas diferencias ponen de manifiesto que el cine, como arte visual, transmite de manera más directa la realidad objetiva, aunque tiene dificultades para representar pensamientos o procesos introspectivos. Peña Ardid lo resume al afirmar que, mientras el cine presenta personajes, acciones y objetos de manera más concreta que la novela, muestra mayor ambigüedad al tratar de expresar ideas o procesos internos a través de imágenes (Peña Ardid, citado en Ríos Carratalá, n.d.).

Descripción de la Metodología y Técnicas de Investigación

La investigación emplea enfoques tanto cualitativos como cuantitativos con el fin de ampliar el conocimiento sobre los efectos que tiene la transición de textos literarios al cine, especialmente en su relación con la literatura. El objetivo principal es interpretar y ampliar

los resultados de investigaciones previas sobre este fenómeno, profundizando en cómo esta transformación afecta la interpretación de las obras literarias.

Este estudio se clasifica como descriptivo, ya que tiene como finalidad definir los objetivos del análisis a través de un diseño general, el cual se fundamenta en revisiones de trabajos científicos previos. Además, es de carácter bibliográfico, dado que implica una exhaustiva búsqueda y análisis de fuentes confiables, como libros, artículos académicos y otros recursos especializados. También se considera explicativo, puesto que aborda las dificultades inherentes al proceso de adaptar el texto literario al medio cinematográfico, particularmente en lo relacionado con la representación de elementos subjetivos como el pensamiento y las emociones de los personajes, que difícilmente pueden capturarse de forma fiel en la pantalla a menos que se utilicen técnicas narrativas específicas.

El enfoque metodológico de esta investigación es principalmente deductivo, lo que implica partir de generalidades para llegar a conclusiones particulares sobre el fenómeno estudiado. Este enfoque permitirá simplificar lo complejo y observar las causas, naturalezas y efectos de las adaptaciones cinematográficas sobre las obras literarias. A su vez, se aplicará un enfoque inductivo, el cual se centra en la observación, registro y comparación de datos empíricos con el fin de generar teorías y explicaciones fundamentadas. Además, se utilizará un enfoque analítico para descomponer el estudio en partes específicas que permitan abordar los distintos aspectos del fenómeno, mientras que un enfoque sintético será empleado para reconstruir los conceptos y hallazgos derivados de este análisis.

La recopilación de datos se llevará a cabo a través de encuestas, las cuales incluirán cuestionarios con preguntas estructuradas dirigidas a los estudiantes, y encuestas con respuestas abiertas dirigidas a los docentes. Estas encuestas se aplicarán de manera presencial en la unidad educativa, garantizando un contacto directo con los participantes. La información secundaria necesaria para complementar la investigación se obtendrá de fuentes académicas confiables, tales como Google Académico, revistas indexadas, bibliotecas digitales, repositorios universitarios y otros medios especializados que aborden tanto la literatura como el cine.

Finalmente, la sistematización de la información se llevará a cabo mediante procesos estadísticos que permitan organizar los datos de manera ordenada y objetiva, facilitando la interpretación y discusión de los resultados. Este proceso garantizará que los hallazgos sean presentados de forma clara y precisa para su posterior análisis, discusión y contribución al campo de estudio sobre la relación entre la literatura y el cine.

Población y Muestra

Población

La población de estudio fue aplicada a los estudiantes de la Unidad Educativa "San Cayetano" de la ciudad de Chone, correspondientes al año lectivo 2024.

Muestra

La muestra corresponde a un muestreo no probabilístico por conveniencia e incluye 32 estudiantes de los paralelos "A" y "B" del Octavo Año de Educación Básica Superior de la Unidad Educativa "San Cayetano" de Chone.

Técnicas e Instrumentos

Entre las técnicas a utilizar están:

Encuestas

Para la recolección de datos, se aplicaron encuestas con preguntas cerradas y de opción múltiple a 32 estudiantes de 8vo "A" y "B" de la Unidad Educativa San Cayetano. El cuestionario evaluó aspectos como la frecuencia de lectura y visualización de películas, preferencia por adaptaciones literarias, fidelidad percibida de las adaptaciones, motivación para leer tras ver la película y el impacto de estas en la percepción de la obra literaria, así como la influencia de la popularidad de las películas en el interés por los libros.

Entrevistas

Además de las encuestas, se realizó una entrevista con preguntas abiertas a la docente Virginia Gómez Mg, con el objetivo de obtener la perspectiva de alguien involucrado en el tema de las adaptaciones literarias al cine. La entrevista abordó temas como las obras literarias que más se adaptan al cine en la actualidad, las razones por las cuales no todas las obras son llevadas al cine, los desafíos del cine ecuatoriano para

producir películas basadas en obras literarias locales, el mensaje que transmite una obra literaria adaptada al cine y cómo estas adaptaciones pueden influir en el acercamiento de las nuevas generaciones a la literatura. También se discutió el papel de los aspectos culturales y sociales en la recepción de las adaptaciones, los enfoques teóricos para estudiar el tema y las obras literarias ecuatorianas que han tenido éxito en el cine.

Resultados, Discusión y Hallazgo

En cuanto a los resultados, se encuestaron a 32 estudiantes de la Unidad Educativa San Cayetano, obteniendo datos sobre su percepción respecto a las adaptaciones cinematográficas de obras literarias, abordando aspectos como la frecuencia de lectura y visualización de películas, la fidelidad de las adaptaciones, y su impacto en el interés por la obra literaria.

Análisis de las Encuestas Aplicadas a los Estudiantes

Para obtener una comprensión más profunda de las percepciones y experiencias de los estudiantes de 8vo "A" y "B" respecto a las adaptaciones cinematográficas de obras literarias, se realizaron encuestas diseñadas específicamente para este grupo. Estas encuestas recabaron información detallada sobre cómo los estudiantes perciben la fidelidad de las adaptaciones, su frecuencia de lectura y visualización de películas, y el impacto que estas adaptaciones tienen en su interés por las obras literarias originales. Se busca ofrecer una visión integral sobre las preferencias de los estudiantes, las dificultades que experimentan en su interacción con estas adaptaciones y cómo estas influyen en su percepción y motivación para leer las obras literarias.

Tabla 1

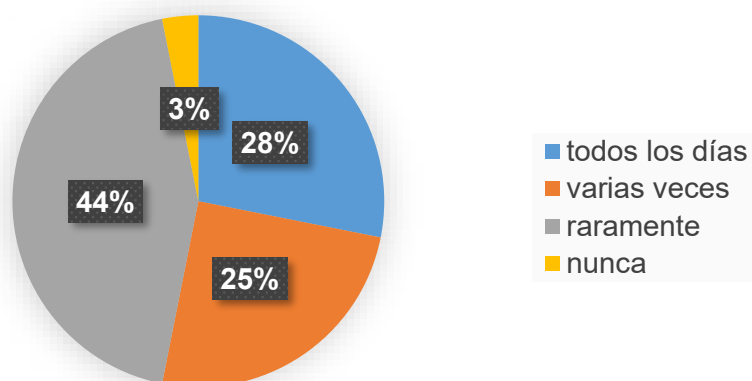
Resultados de la pregunta número 1: **¿Con qué frecuencia lees libros?**

DATOS	FRECUENCIA	CANTIDAD	(%)
PORCENTAJE			
1	todos los días	9	28,13%
2	varias veces	8	25,00%

3	raramente	14	43,75%
4	nunca	1	3,13%
total		100,00%	

Figura 1

Pregunta 1: ¿Con qué frecuencia lees libros?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

Los resultados muestran una distribución interesante en los hábitos de lectura. Mientras que el 43.75% de los encuestados raramente leen libros, hay un grupo significativo (28.13%) que mantiene la lectura como un hábito diario, y otro 25% que lee con cierta frecuencia semanal. Esto sugiere que, aunque la lectura no es universalmente habitual, sí hay segmentos que valoran y practican la lectura de forma constante.

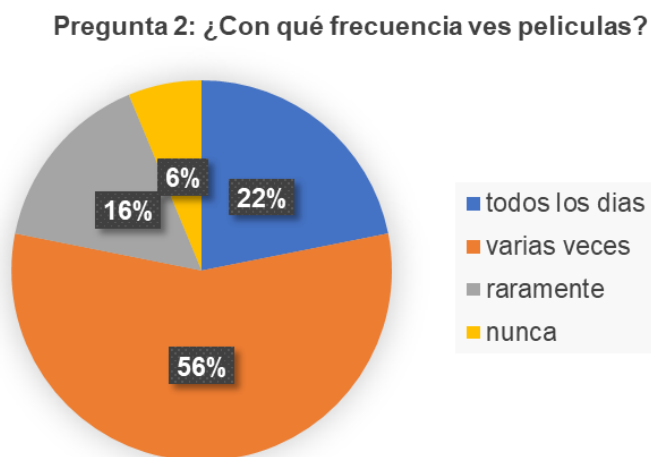
El bajo porcentaje de personas que nunca leen (3.13%) indica que la mayoría de los encuestados tiene algún grado de exposición a la lectura. Para fomentar una mayor frecuencia de lectura, sería útil investigar las razones por las cuales un gran porcentaje de personas rara vez lee y trabajar en estrategias para hacer que la lectura sea más accesible e interesante para todos.

Tabla 2

Resultados de la pregunta número 2: ¿Con qué frecuencia ves películas?

DATOS	FRECUENCIA	CANTIDAD	% TOTAL
1	todos los días	7	19,05%

2	varias veces	18	47,62%
3	raramente	5	19,05%
4	nunca	2	14,29%
TOTAL			100,00%

Figura 2

Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B”

Análisis de resultados

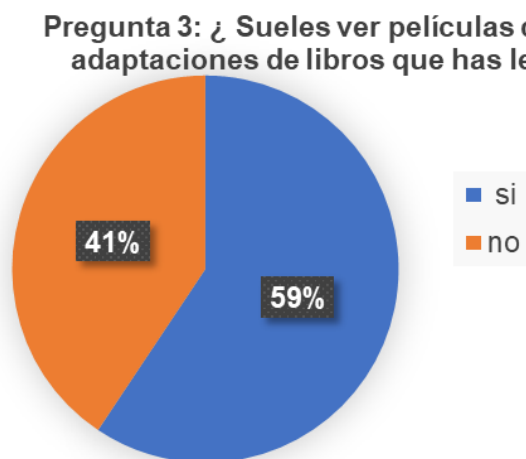
En el análisis de los datos de la pregunta sobre la frecuencia de lectura, se revela que un 47,62% de los estudiantes lee libros varias veces a la semana, lo que indica un nivel moderado de actividad lectora entre la mayoría de los encuestados. Un 19,05% lee libros todos los días, lo que refleja un compromiso diario con la lectura. Por otro lado, un 19,05% de los estudiantes lee libros raramente, y un 14,29% nunca lo hace. Estos datos muestran que, aunque la mayoría de los estudiantes tiene una frecuencia de lectura relativamente alta, una proporción significativa lee solo ocasionalmente o no lee en absoluto.

Tabla 3

Resultados de la pregunta número 3: **¿Sueles ver películas que son adaptaciones de libros que has leído?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	%
PORCENTAJE		

si	19	59,38%
no	13	40,63%
TOTAL		100,00%

Figura 3

Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B”

Análisis de resultados

Los resultados indican que el 59,38% de los estudiantes suelen ver películas basadas en libros que han leído, lo que sugiere un interés considerable en cómo las obras literarias se representan en la pantalla. Esta cifra demuestra una tendencia significativa entre los estudiantes a consumir contenido cinematográfico relacionado con la literatura que han leído previamente. Por otro lado, el 40,63% de los estudiantes no ve estas adaptaciones, lo que refleja una proporción considerable de individuos que prefieren no visualizar películas basadas en libros que han leído. Estos datos revelan una división notable en el interés por las adaptaciones cinematográficas de libros dentro del grupo, con una mayoría que sigue esta tendencia y una minoría que no lo hace. Este patrón puede reflejar diferencias en el interés por el cine en comparación con la lectura o en las percepciones de la calidad de las adaptaciones.

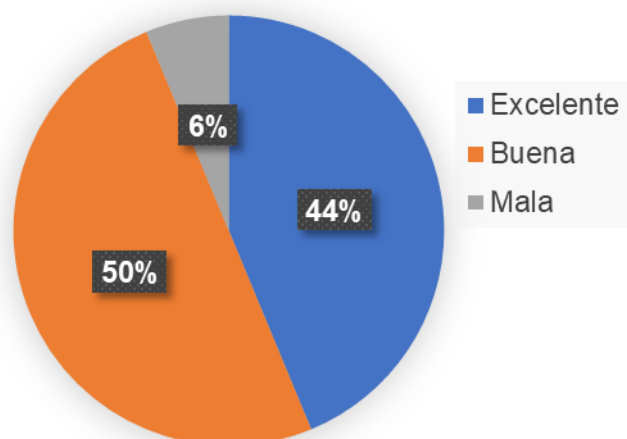
Tabla 4

Resultados de la pregunta número 4: **En una escala del 1 al 5, donde 1 es "muy mala" y 5 es "excelente", ¿cómo calificarías generalmente la fidelidad de las adaptaciones cinematográficas respecto a los libros?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	% PORCENTAJE
Excelente	14	43,75%
Buena	16	50,00%
Mala	2	6,25%
total	32	100,00%

Figura 4

Pregunta 3: ¿En una escala del 1 al 5, donde 1 es "muy mala" y 5 es "excelente", ¿cómo calificarías generalmente la fidelidad de las adaptaciones cinematográficas respecto a los libros?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

La mayoría de los estudiantes califica la fidelidad de las adaptaciones cinematográficas de libros como "buena" (50,00%) o "excelente" (43,75%). Esto indica una percepción predominantemente positiva respecto a cómo las películas capturan el contenido y la esencia de los libros en general. Solo un pequeño porcentaje, el 6,25%, considera que la fidelidad es "mala". Estos resultados sugieren que la mayoría de los estudiantes están satisfechos con la manera en que las adaptaciones cinematográficas reflejan los libros originales. La alta proporción de calificaciones positivas podría indicar que las adaptaciones

cinematográficas, en general, cumplen con las expectativas de los estudiantes respecto a la representación de las obras literarias.

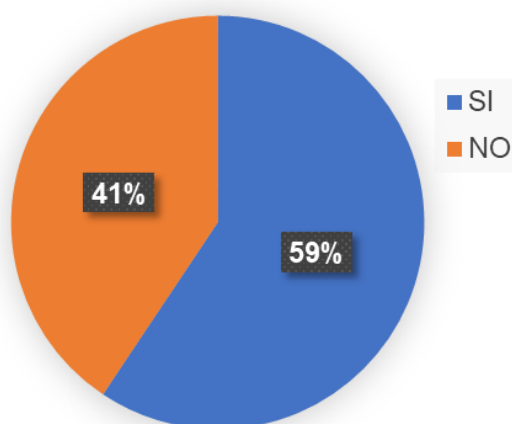
Tabla 5

Resultados de la pregunta número 5: **¿Crees que las películas pueden capturar todos los elementos importantes de un libro?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE (%)
SI	19	59,38%
NO	13	40,63%
total	32	100%

Figura 5

Pregunta 5: ¿Crees que las películas pueden capturar todos los elementos importantes de un libro?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

Un 59,38% de los estudiantes cree que las películas pueden capturar todos los elementos importantes de un libro, lo que sugiere que una mayoría considera que las adaptaciones cinematográficas tienen la capacidad de reflejar adecuadamente los aspectos esenciales de las obras literarias. Sin embargo, el 40,63% restante opina que las películas no logran capturar todos los elementos importantes de los libros, indicando que una

proporción significativa de estudiantes duda de la capacidad de las adaptaciones para reflejar la totalidad del contenido literario. Este contraste en las opiniones refleja una división en la percepción sobre la eficacia de las películas para representar fielmente los elementos cruciales de los libros.

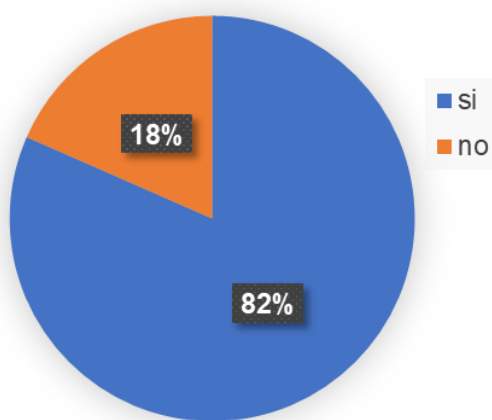
Tabla 6

Resultados de la pregunta número 6: **¿Te ha ocurrido que, después de ver una película basada en un libro, te hayas sentido más motivado a leer el libro original?**

respuesta	frecuencia	% porcentaje
si	31	81,58%
no	7	18,42%
total	38	100,00%

Figura 6

Pregunta 6: ¿Te ha ocurrido que, después de ver una película basada en un libro, te hayas sentido más motivado a leer el libro original?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B”

Análisis de resultados

Una gran mayoría de los estudiantes, un 81,58%, ha experimentado un aumento en la motivación para leer el libro original después de ver su adaptación cinematográfica. Este resultado indica que las películas basadas en libros tienen un impacto positivo significativo en el interés por la lectura de las obras originales. Por otro lado, un 18,42% de los

estudiantes no ha sentido una mayor motivación para leer el libro después de ver la película, lo que sugiere que, para una minoría, las adaptaciones cinematográficas no influyen en su deseo de leer los libros originales. En general, estos datos subrayan el potencial de las adaptaciones cinematográficas para generar un interés renovado en la lectura, aunque no todos los estudiantes se ven igualmente afectados.

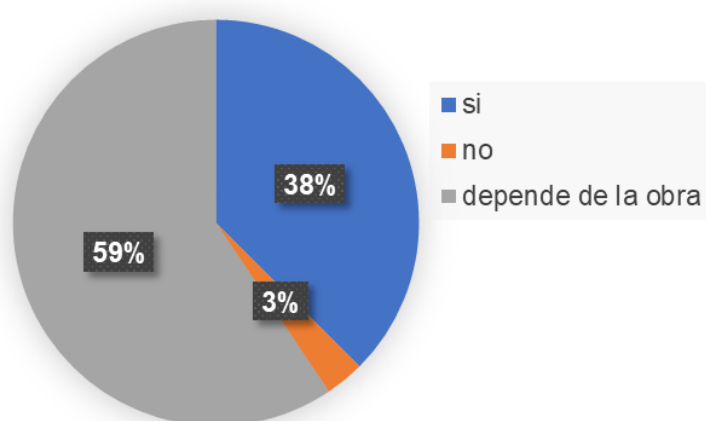
Tabla 7

Resultados de la pregunta número 7: **¿Piensas que una buena adaptación cinematográfica puede mejorar la percepción general de una obra literaria?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	% PORCENTAJE
si	12	37,50%
no	1	3,13%
depende de la obra	19	59,38%
total	32	100,00%

Figura 7

Pregunta 7: ¿Piensas que una buena adaptación cinematográfica puede mejorar la percepción general de una obra literaria?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

Los resultados muestran que un 59,38% de los estudiantes cree que la capacidad de una adaptación cinematográfica para mejorar la percepción general de una obra literaria depende de la obra en cuestión. Este porcentaje sugiere que la efectividad de una adaptación para influir positivamente en la percepción de la obra literaria no es uniforme y puede variar según el texto adaptado. Por otro lado, un 37,50% de los estudiantes piensa que una buena adaptación cinematográfica puede mejorar la percepción general de una obra literaria, mientras que solo un 3,13% considera que esto no es posible. Estos datos indican que, en general, hay un reconocimiento de la potencial influencia positiva de las adaptaciones cinematográficas, aunque esta influencia se considera dependiente del contexto específico de cada obra literaria.

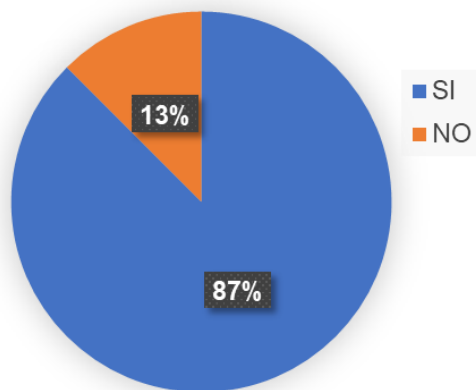
Tabla 8

Resultados de la pregunta número 8: **¿Has cambiado tu opinión sobre un libro después de ver su adaptación cinematográfica?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	% PORCENTAJE
SI	28	87,50%
NO	4	12,50%
TOTAL	32	100,00%

Figura 8

Pregunta 8: ¿Has cambiado tu opinión sobre un libro después de ver su adaptación cinematográfica?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

Un notable 87,50% de los estudiantes han cambiado su opinión sobre un libro después de ver su adaptación cinematográfica. Este dato indica que las películas basadas en libros tienen un impacto significativo en cómo los estudiantes perciben las obras literarias originales. La mayoría de los estudiantes experimenta una modificación en su percepción del libro tras la experiencia cinematográfica, lo que sugiere que las adaptaciones pueden influir considerablemente en la interpretación o valoración de la obra literaria. En contraste, solo un 12,50% de los estudiantes no ha cambiado su opinión sobre el libro, indicando que, para una minoría, las adaptaciones cinematográficas no tienen un efecto perceptible en su evaluación del texto original.

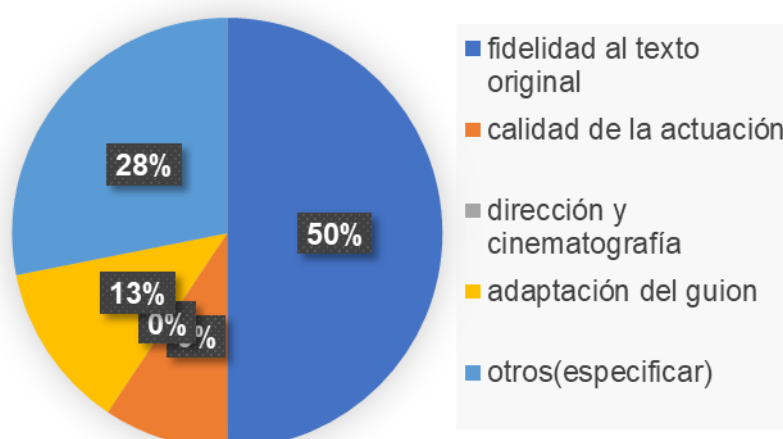
Tabla 9

Resultados de la pregunta número 9: **En tu opinión, ¿qué aspecto es más importante en una adaptación cinematográfica?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	%
PORCENTAJE		
fidelidad al texto original	16	50,00%
calidad de la actuación	3	9,38%
dirección y cinematografía	0	0,00%
adaptación del guion	4	12,50%
otros(especificar)	9	28,13%
total	32	100,00%

Figura 9

Pregunta 9: En tu opinión, ¿qué aspecto es más importante en una adaptación cinematográfica?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

La mayoría de los estudiantes, un 50,00%, considera que la fidelidad al texto original es el aspecto más importante en una adaptación cinematográfica. Este dato destaca la prioridad que le dan los estudiantes a la precisión en la representación del libro original en la película. En contraste, la calidad de la actuación y la dirección y cinematografía tienen una menor importancia relativa, con un 9,38% y 0,00% de los estudiantes, respectivamente, señalando estos aspectos como los más cruciales. La adaptación del guion también es relevante para el 12,50% de los estudiantes. Un 28,13% eligió "otros" aspectos, que podrían incluir elementos como la producción o la capacidad de la película para captar la esencia

del libro. Estos resultados indican que, aunque hay otros factores a considerar, la fidelidad al texto original se valora predominantemente entre los estudiantes como el criterio más crucial para una buena adaptación cinematográfica.

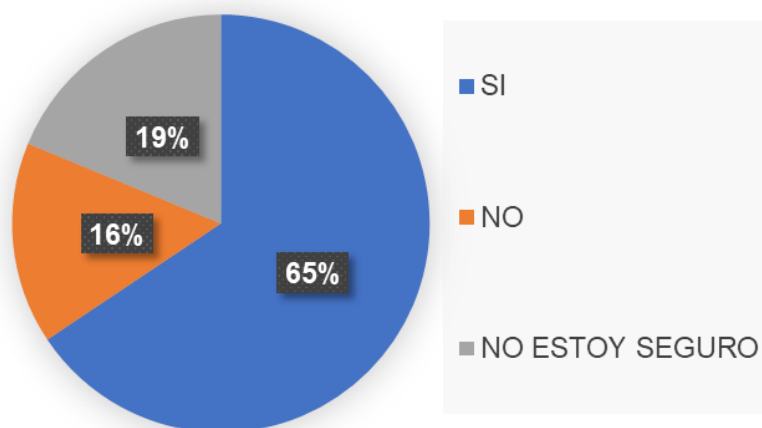
Tabla 10

Resultados de la pregunta número 10: **¿Crees que la popularidad de una película puede influir en el aumento de la lectura del libro en el que se basa?**

RESPUESTA	FRECUENCIA	% PORCENTAJE
SI	21	65,63%
NO	5	15,63%
NO ESTOY SEGURO	6	18,75%
TOTAL	32	100,00%

Figura 10

Pregunta 10: ¿Crees que la popularidad de una película puede influir en el aumento de la lectura del libro en el que se basa?



Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B"

Análisis de resultados

Un 65,63% de los estudiantes cree que la popularidad de una película puede influir en el aumento de la lectura del libro en el que se basa. Este resultado indica que una mayoría significativa de los encuestados considera que el éxito y la visibilidad de una película pueden tener un impacto positivo en el interés por leer el libro original. En contraste, un 15,63% de los estudiantes no cree que la popularidad de la película tenga un efecto en

la lectura del libro, mientras que un 18,75% no está seguro al respecto. Estos datos sugieren que, aunque existe una percepción generalizada de que las películas populares pueden estimular la lectura de los libros originales, hay una proporción de estudiantes que permanece indecisa o escéptica sobre esta influencia.

Análisis de la entrevista realizada

Virginia Gómez ofrece una visión reflexiva sobre el proceso de adaptación de obras literarias al cine, explorando los géneros más populares, las limitaciones de las adaptaciones y el impacto cultural y educativo que pueden tener en las nuevas generaciones. Según Gómez, las obras literarias de fantasía, ciencia ficción y novelas juveniles suelen ser las más adaptadas en la actualidad. Estos géneros, con su fuerte componente visual, atraen a una audiencia joven que busca experiencias que combinen creatividad e innovación. Sin embargo, aclara que no todas las obras literarias son adaptables, y que esta selección depende en gran medida de factores comerciales, la viabilidad narrativa y los recursos necesarios para reproducir de forma convincente el mundo que describen los libros.

Gómez analiza también los desafíos específicos que enfrenta el cine ecuatoriano en la adaptación de obras literarias nacionales. La falta de financiamiento adecuado, así como las limitaciones tecnológicas, impiden que muchas historias locales lleguen a la gran pantalla. Pese a estos retos, recalca que existe un interés genuino por ver en el cine temas ecuatorianos, y que estos proyectos podrían fomentar una mayor apreciación de la identidad y el patrimonio cultural del país.

Sobre el impacto de las adaptaciones en el público joven, Gómez observa que las películas basadas en libros pueden incentivar el interés por la literatura, aunque también advierte del riesgo de que muchos prefieran la versión cinematográfica sobre el texto original. Para ella, las adaptaciones pueden ofrecer una primera aproximación a una obra literaria, pero cree importante que los estudiantes también exploren la obra escrita para obtener una comprensión más completa de su mensaje y matices.

Además, la docente destaca que los aspectos culturales y sociales influyen profundamente en la forma en que una adaptación es recibida. En el contexto ecuatoriano, las adaptaciones de obras nacionales pueden reforzar el sentido de identidad y ofrecer una mirada crítica a temas relevantes para el país. Gómez sugiere que los enfoques teóricos para estudiar adaptaciones literarias, como la teoría de la fidelidad y la teoría de la recepción, son útiles para entender qué partes de una obra se mantienen o reinterpretan, así como para analizar cómo el público percibe estos cambios.

Triangulación

La triangulación en esta investigación cumple un rol crucial al combinar datos provenientes de distintas fuentes (encuestas a estudiantes y entrevistas con un experto en literatura), además de incluir un enfoque mixto que une metodologías cualitativas y cuantitativas. Este enfoque permite obtener una visión más completa y precisa sobre cómo los estudiantes perciben las adaptaciones cinematográficas, cómo estas influencias pueden afectar su interés en la literatura original y cómo las adaptaciones pueden contribuir (o no) a la valoración y comprensión de las obras literarias. Cada uno de los objetivos específicos se fortalece a través de la triangulación, que ayuda a validar los resultados y reducir el sesgo que podría surgir si se utilizara únicamente un tipo de fuente o método.

Primer Objetivo: Identificar el Tipo de Obras Literarias Llevadas al Cine y el Interés del Público

El primer objetivo de la investigación buscó identificar qué tipo de obras literarias son más frecuentemente adaptadas al cine y cómo estas adaptaciones afectan el interés de los jóvenes estudiantes. A través de las encuestas realizadas a los estudiantes, se recopiló información cuantitativa que permitió obtener una visión clara sobre sus preferencias en cuanto a géneros de películas basadas en libros y los factores que influyen en su interés, como los actores, la trama o la popularidad del libro. Los resultados mostraron que las adaptaciones de novelas de fantasía y ciencia ficción son las más atractivas para los jóvenes, con un interés destacado por las historias que incluyen personajes complejos y universales.

Una de las preguntas clave en este objetivo fue: ¿Qué géneros de películas basadas en libros son los más populares entre los estudiantes y cómo influyen ciertos factores en su interés? La respuesta indicó que los jóvenes prefieren adaptaciones que no solo sean fieles a las tramas originales, sino que también ofrezcan una experiencia visual atractiva, lo que resalta la importancia del tratamiento cinematográfico en la relación con la obra literaria. Esto es consistente con la opinión de Abeijón (2019), quien menciona que las adaptaciones cinematográficas deben integrar diversos elementos, como la música y la representación visual, que son propios del cine, y que hacen que las obras literarias puedan ser percibidas de manera diferente en el medio cinematográfico.

La entrevista con la docente Virginia Gómez complementó esta perspectiva al ofrecer una visión experta sobre los factores que hacen que ciertas obras sean más "adaptables" que otras. Gómez destacó que la universalidad de los temas y la capacidad visual de la narrativa son cruciales para la selección de obras literarias para el cine. Esta visión experta añadió una capa crítica importante, ya que las percepciones juveniles, basadas en el disfrute de las adaptaciones, contrastan con los criterios técnicos y narrativos utilizados en el proceso de adaptación. De esta manera, la triangulación entre la percepción juvenil y la opinión experta permitió validar los resultados y aportar una comprensión más profunda sobre las dinámicas que rigen las adaptaciones cinematográficas.

Segundo Objetivo: Analizar las Relaciones y Problemas entre el Cine y la Literatura en las Adaptaciones

El segundo objetivo se centró en analizar las relaciones y los problemas inherentes al proceso de adaptación de la literatura al cine. Este aspecto fue abordado a través de un enfoque mixto que incluyó tanto las encuestas a los estudiantes como la entrevista con la docente Virginia Gómez. Las encuestas ofrecieron una visión general sobre la percepción de los estudiantes respecto a la fidelidad de las adaptaciones cinematográficas. Las respuestas revelaron que una parte significativa de los jóvenes considera que las adaptaciones cinematográficas suelen perder ciertos matices importantes de los libros originales, como la profundidad de los personajes o el contexto cultural.

La pregunta crucial en este objetivo fue: ¿Qué piensan los estudiantes sobre la fidelidad de las adaptaciones y cómo perciben los problemas inherentes al proceso de adaptación? Los resultados sugieren que los estudiantes valoran la fidelidad a la trama y a los personajes, pero también reconocen que algunas modificaciones son necesarias debido a las limitaciones del cine. Este hallazgo está en línea con la perspectiva de Ferrera (2016), quien afirma que la relación entre el cine y la literatura es recíproca, y que las adaptaciones deben equilibrar los aspectos narrativos y técnicos de ambos medios para poder transmitir efectivamente la obra original.

Por otro lado, la entrevista con Virginia Gómez amplió esta visión al detallar los retos técnicos, narrativos y culturales que enfrentan los cineastas al adaptar una obra literaria. Gómez mencionó que uno de los mayores problemas es la condensación de la historia, ya que los elementos fundamentales del libro a veces no pueden trasladarse completamente al cine sin perder parte de su esencia. Además, destacó que el cambio de contexto cultural y las restricciones comerciales también influyen en cómo se adaptan las obras. Esta perspectiva experta, unida a la visión juvenil obtenida a través de las encuestas, ofreció una comprensión integral de los problemas más comunes en las adaptaciones cinematográficas.

Tercer Objetivo: Establecer el Interés de los Jóvenes por las Obras Literarias y las Adaptaciones Cinematográficas

El tercer objetivo se enfocó en analizar el interés de los jóvenes por la literatura original en comparación con las adaptaciones cinematográficas. A través de las encuestas, se exploró cómo las adaptaciones afectan la motivación de los estudiantes para leer las obras originales, y si estas adaptaciones actúan como un puente que facilita el acceso a la literatura. Los resultados mostraron que, en general, las adaptaciones cinematográficas generan un interés inicial por las obras literarias, aunque algunos estudiantes mencionaron que las diferencias entre ambos formatos pueden generar frustración, ya que no todos los elementos del libro se reflejan en la película.

Una pregunta clave en este objetivo fue: ¿Cómo influye la adaptación cinematográfica en el interés de los jóvenes por la literatura original? Las respuestas

indicaron que las adaptaciones pueden estimular el interés por leer los libros, pero también sugirieron que algunos estudiantes prefieren ver primero la película antes de leer el libro, ya que consideran que la película proporciona una interpretación más accesible de la historia. Este hallazgo sugiere que, si bien el cine puede acercar a los jóvenes a la literatura, también puede crear una barrera si las adaptaciones no respetan ciertos aspectos esenciales de los libros.

Para fomentar el interés por la literatura original, se diseñaron actividades pedagógicas en el aula que motivaron a los estudiantes a reflexionar sobre las diferencias y similitudes entre las adaptaciones cinematográficas y los textos literarios. Estas actividades permitieron que los estudiantes desarrollaran habilidades de análisis crítico, ayudándoles a reconocer los matices que a veces se pierden en el proceso de adaptación. Las actividades también ofrecieron una oportunidad para que los estudiantes apreciaran la riqueza de las obras literarias y reflexionaran sobre cómo los aspectos visuales del cine pueden modificar la percepción de una historia.

Conclusiones y Recomendaciones

Conclusiones

Los resultados reflejan que una mayoría de estudiantes experimenta un aumento en su motivación por leer la obra literaria original después de ver su adaptación cinematográfica. Esto evidencia que las adaptaciones pueden ser una herramienta efectiva para acercar a los jóvenes a la literatura, generando un interés que de otro modo no se despertaría exclusivamente a través del libro. Sin embargo, este efecto no es universal, pues algunos estudiantes no encuentran en la adaptación un incentivo adicional para leer.

La fidelidad al texto original es el aspecto más valorado por los estudiantes al evaluar una adaptación cinematográfica, siendo considerada más importante que otros elementos como la actuación o la cinematografía. Esta preferencia sugiere que los estudiantes buscan una representación fiel de la obra literaria en la pantalla, lo que podría estar vinculado a una necesidad de preservar la autenticidad y esencia de la narrativa original en la experiencia visual.

La entrevista con Virginia Gómez y los datos recopilados destacan que el cine ecuatoriano enfrenta barreras financieras y tecnológicas para adaptar obras literarias nacionales. No obstante, estas adaptaciones pueden ser clave para fortalecer la identidad cultural entre los jóvenes y ofrecer una perspectiva crítica sobre temas locales. Esto subraya la importancia de promover y apoyar el cine nacional, dado su potencial para reflejar y valorar la literatura y el patrimonio cultural de Ecuador.

La investigación evidencia el potencial educativo del cine. Las adaptaciones cinematográficas pueden ser una herramienta efectiva para acercar a los estudiantes a la literatura, no solo como un recurso de entretenimiento, sino también como una herramienta pedagógica. Al combinar el análisis de la película con la lectura del libro, los estudiantes pueden desarrollar habilidades de pensamiento crítico, analizando las diferencias y similitudes entre ambos formatos, lo que enriquecería su comprensión de los textos literarios.

Por último, se destaca que las adaptaciones cinematográficas también contribuyen a una mayor comprensión de las obras literarias, ya que proporcionan una representación visual que ayuda a los estudiantes a interpretar los temas, personajes y eventos de manera más profunda. Las diferencias que surgen entre el libro y la película pueden estimular una reflexión crítica sobre las decisiones creativas de los cineastas y cómo estas afectan la interpretación de la obra original.

Recomendaciones

Para potenciar el efecto positivo de las adaptaciones cinematográficas sobre el interés en la lectura, sería recomendable fomentar actividades educativas que combinen el análisis de películas con la exploración de sus obras literarias originales. Esto podría incluir debates en clase, comparaciones de escenas clave o incluso proyectos creativos en los que los estudiantes expresen cómo perciben las diferencias entre el libro y la película.

Otra recomendación sería impulsar en el cine ecuatoriano un mayor apoyo financiero y tecnológico para adaptaciones de obras literarias nacionales. Invertir en estas producciones no solo enriquecería la industria cinematográfica local, sino que también

ofrecería a los jóvenes una oportunidad para conectar con su identidad cultural y profundizar en historias que reflejan su contexto y experiencias.

Sería beneficioso diseñar encuestas o herramientas de análisis que permitan evaluar las expectativas de los estudiantes sobre las adaptaciones cinematográficas, especialmente en cuanto a fidelidad y elementos narrativos clave. Esto podría guiar tanto a educadores como a cineastas en la creación de materiales que resuenen con el público juvenil, respetando y representando adecuadamente los valores y esencia de las obras literarias originales.

Además, es recomendable que se promueva la formación de cineastas ecuatorianos en el arte de adaptar obras literarias. Esta capacitación debería enfocarse en cómo traducir los aspectos más significativos de un texto a la pantalla de manera que se mantenga la esencia de la narrativa original, sin perder la relevancia cultural y social del contexto en el que se encuentra la obra. Mejorar la calidad de las adaptaciones ecuatorianas no solo elevaría el nivel de la producción cinematográfica local, sino que también podría contribuir a una mayor apreciación de la literatura ecuatoriana.

Por último, se recomienda que las instituciones educativas diseñen estudios continuos sobre la recepción de las adaptaciones cinematográficas por parte de los estudiantes, para poder evaluar en qué medida las películas fomentan el interés por la lectura y cuáles son los aspectos que más valoran los jóvenes al ver una adaptación. Esta retroalimentación permitiría ajustar tanto las estrategias educativas como las producciones cinematográficas, asegurando que ambas se alineen mejor con las expectativas y necesidades del público juvenil.

Referencias Bibliográficas

- Bluestone, G. (1957). *Novels into Film*. University of California Press.
<https://www.ucpress.edu/book/9780520034987/novels-into-film>
- Cartmell, D. (2010). *Screen Adaptations: Great Expectations*. Methuen Drama.
<https://www.bloomsbury.com/us/screen-adaptations-great-expectations-9781408105930/>
- Cerdán, J., & Peña, J. (2014). *La narrativa en el cine: Teoría y práctica*. Editorial UOC.
<https://www.uoc.edu/>
- CONCEPTO. (2013). *Título del libro o artículo en cursiva*.
- Cuenca, M. (2019). *Cine, emociones y literatura: Una relación compleja*. Editorial Medios Visuales. <https://www.mediosvisuales.com/cine-emociones-literatura>
- Fernández, R. (2018). *Expectativas del público y el fracaso de las adaptaciones literarias*. Editorial Narrativa Visual. <https://www.narrativavisual.com/adaptaciones-literarias-expectativas>
- Ferrera, L. (2016). *Título del libro o artículo en cursiva*.
- García de Paredes, A. (2015). *Narrativa visual y literaria: Diferencias y efectos*. Universidad Complutense de Madrid. <https://www.ucm.es/publicaciones/narrativa-visual-literaria>
- Giménez, R. (2018). *Lenguaje y narrativa en el cine y la literatura*. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). <https://www.uned.es/cine-literatura>
- Giménez, R. (2020). *Impacto de la narrativa visual en la percepción literaria*. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). <https://www.uned.es/cine-literatura>
- Gómez, P. (2020). *Lenguaje interno y subjetividad en las adaptaciones literarias al cine*. Universidad Autónoma de Barcelona. <https://www.uab.es/subjetividad-cine>
- González, P. (2017). *El sonido en el cine: Más allá de las palabras*. Editorial CineArte.
<https://www.cinearte.com/sonido-cinematografico>
- Hutcheon, L. (2013). *A Theory of Adaptation*. Routledge. <https://www.routledge.com/A-Theory-of-Adaptation/Hutcheon/p/book/9780415967952>

- Leitch, T. (2007). *Film Adaptation and Its Discontents: From Gone with the Wind to The Passion of the Christ*. Johns Hopkins University Press.
<https://jhupbooks.press.jhu.edu/title/film-adaptation-and-its-discontents>
- López, P. (2018). *Nuevas perspectivas críticas en las adaptaciones literarias*. Editorial Medios Visuales. <https://www.mediosvisuales.com/adaptaciones-criticas>
- Luna, M. (2016). *De la novela a la pantalla: Adaptaciones cinematográficas de la literatura*. Editorial Letra. <https://www.editorialletra.com/adaptaciones-literarias>
- Luna, M. (2019). *Adaptación cinematográfica y fidelidad al texto: Un conflicto necesario*. Editorial Letra. <https://www.editorialletra.com/adaptacion-fidelidad>
- Marrero Bacallado, L. (2017). *Adaptaciones cinematográficas: Estudio y análisis comparativo de obras literarias llevadas al cine*.
<https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/6915/Adaptaciones?sequence=1>
- McFarlane, B. (2007). *Novel to Film: An Introduction to the Theory of Adaptation*. Oxford University Press. <https://global.oup.com/academic/product/novel-to-film-9780198711506>
- Morales, A. (2021). *El cine y la interpretación visual de los personajes literarios*. Universidad de Sevilla. <https://www.us.es/personajes-cine-literatura>
- Morán, J. (2019). *Adaptaciones literarias al cine: Un puente entre dos lenguajes narrativos*. Universidad de Barcelona. <https://www.ub.edu/adaptaciones-literarias>
- Navarro, J. (2020). *La percepción del tiempo en el cine vs la literatura*. Universidad de Zaragoza. <https://www.unizar.es/tiempo-cine-literatura>
- Pérez, L. (2020). *Narrativa y cine: Problemas de las adaptaciones literarias*. Universidad Complutense de Madrid. <https://www.ucm.es/adaptaciones-cine-literatura>
- Pérez, L. (2021). *Cine y literatura en el aula: Herramientas pedagógicas para la enseñanza de la narrativa*. Universidad Autónoma de Madrid. <https://www.uam.es/cine-literatura-educacion>
- Rodríguez, S. (2019). *El fenómeno de las adaptaciones literarias y su impacto en la obra original*. Universidad de Barcelona. <https://www.ub.edu/adaptaciones-literarias>

- Stam, R. (2005). *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*. Blackwell. <https://www.wiley.com/en-us/Literature+and+Film%3A+A+Guide+to+the+Theory+and+Practice+of+Film+Adaptation-p-9780631230557>
- Torres, M. (2017). *La transformación de los personajes literarios en el cine*. Universidad de Valencia. <https://www.uv.es/narrativa-cine-literatura>
- Wagner, G. (1975). *The Novel and the Cinema*. Fairleigh Dickinson University Press. <https://www.fdupress.org/>

Anexos

Anexo: Documentación #1. Encuesta aplicada para los estudiantes de la Unidad Educativa “San Cayetano” de Chone

Encuesta dirigida a los estudiantes del octavo año de la básica media en la unidad educativa “San Cayetano” de Chone.

Objetivo: Evaluar la percepción y hábitos de los estudiantes del octavo año de la básica media en la Unidad Educativa “San Cayetano” de Chone respecto a las adaptaciones cinematográficas de libros.

1. ¿Con qué frecuencia lees libros?

- ☐ Todos los días
- ☐ Varias veces a la semana
- ☐ Raramente
- ☐ Nunca

2. ¿Con qué frecuencia ves películas?

- ☐ Todos los días
- ☐ Varias veces a la semana
- ☐ Raramente
- ☐ Nunca

3. ¿Sueles ver películas que son adaptaciones de libros que has leído?

- ☐ Sí
- ☐ No

4. En una escala del 1 al 5, donde 1 es "muy mala" y 5 es "excelente", ¿cómo calificarías generalmente la fidelidad de las adaptaciones cinematográficas respecto a los libros?

- ☐ Excelente
- ☐ Buena
- ☐ Mala

5. **¿Crees que las películas pueden capturar todos los elementos importantes de un libro?**
- ☐ Sí
 - ☐ No
 - ☐ No estoy seguro
6. **¿Te ha ocurrido que, después de ver una película basada en un libro, te hayas sentido más motivado a leer el libro original?**
- ☐ Sí
 - ☐ No
7. **¿Piensas que una buena adaptación cinematográfica puede mejorar la percepción general de una obra literaria?**
- ☐ Sí
 - ☐ No
 - ☐ Depende de la obra
8. **¿Has cambiado tu opinión sobre un libro después de ver su adaptación cinematográfica?**
- ☐ Sí, para mejor
 - ☐ Sí, para peor
 - ☐ No
9. **En tu opinión, ¿qué aspecto es más importante en una adaptación cinematográfica?**
- ☐ Fidelidad al texto original
 - ☐ Calidad de la actuación
 - ☐ Dirección y cinematografía
 - ☐ Adaptación del guion
 - ☐ Otros (especificar)

10. ¿Crees que la popularidad de una película puede influir en el aumento de la lectura del libro en el que se basa?

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No estoy seguro

Anexo: Documentación #2. Entrevista aplicada para la escritora del Centro del Arte.

ENTREVISTA

Entrevista	
EFECTOS DE TRANSICIÓN DE TEXTO LITERARIO LLEVADO AL CINE EN LA LITERATURA	
Investigadores:	
Entrevistado:	
Fecha:	
Preguntas	
1. ¿Cuáles son las clases de obras literarias que más se adaptan al cine, en la actualidad?	
2. ¿Por qué no todas las obras son llevadas al cine, ¿de qué cree que depende este problema?	
3. ¿Cuál considera es el problema que tiene el cine ecuatoriano, en producir películas, especialmente en obras literarias ecuatorianos?	
4. ¿Cuál es el mensaje que conlleva una obra literaria llevada al cine?	
5. ¿Cómo crees que las adaptaciones cinematográficas pueden influir en la forma en que, las nuevas generaciones se acercan a la literatura?	
6. ¿Qué papel crees que juegan los aspectos culturales y sociales en la recepción de las adaptaciones cinematográficas de textos literarios?	

7. ¿Cuáles son algunos de los enfoques teóricos más relevantes para estudiar el tema de las adaptaciones literarias al cine?
8. ¿Cuáles son las clases de obras literarias que más se adaptan al cine, en los momentos actuales?
9. ¿No todas las obras son llevadas al cine, de que depende este problema?
10. ¿Qué obras literarias ecuatorianas llevadas al cine, considera han sido exitosas en nuestro país o fuera de él?

Anexo: Documentación #3. Consentimiento Informado



Uleam

UNIVERSIDAD LAICA
ELOY ALFARO DE MANABÍ

Entrevista
EFFECTOS DE TRANSICIÓN DE TEXTO LITERARIO LLEVADO AL CINE EN LA LITERATURA Investigadores: Johana Zambrano Zambrano Entrevistado: Lic. Virginia Gómez Zambrano, Mg. Fecha: 22/08/2024
Preguntas
1. ¿Cuáles son las clases de obras literarias que más se adaptan al cine, en la actualidad? R: En este caso se da representaciones humanas y animales. Como por ejemplo: distintos tipos, historias, obras de teatro, novelas y entre otros.
2. ¿Por qué no todas las obras son llevadas al cine, ¿de qué cree que depende este problema? R: No todas obras literarias son llevadas al cine porque una película adaptada no pueden mostrar de la obra por ejemplo: El director debe analizar el contenido de la novela para tener una mejor calidad.
3. ¿Cuál considera es el problema que tiene el cine ecuatoriano, en producir películas, especialmente en obras literarias ecuatorianas? R: Enfrenta varios desafíos: las grandes cadenas definen a la variedad producción, dejando poco espacio al cine Ecuatoriano. * A pesar de las otras películas han recibido conocer un bajo porcentaje, poco personal las adquiere. * El cine Ecuatoriano está preocupado de la vida. En lo cual, puede subvertir al cine.
4. ¿Cuál es el mensaje que conlleva una obra literaria llevada al cine? R: El mensaje que conlleva se adapta a un nuevo formato para transmitir las emociones, valores y reflexiones del texto original pero utilizando herramientas propias del cine.
5. ¿Cómo crees que las adaptaciones cinematográficas pueden influir en la forma en que, las nuevas generaciones se acercan a la literatura? R: La literatura representa la belleza, inventar a los estudiantes, crear su propio género literario y como recurso principal, ya este sea dramatizado.



Uleam
UNIVERSIDAD LAICA
ELOY ALFARO DE MANABÍ

6. ¿Qué papel crees que juegan los aspectos culturales y sociales en la recepción de las adaptaciones cinematográficas de textos literarios?

R: En lo cultural, dar a conocer lo nuestro a través de la literatura y sociales porque estamos (muerto) inverso a todos.

7. ¿Cuáles son algunos de los enfoques teóricos más relevantes para estudiar el tema de las adaptaciones literarias al cine?

R: Hay que regirse a ciertas reglas literarias, tomando en cuenta liderando lo que es el cine.

8. ¿Cuáles son las clases de obras literarias que más se adaptan al cine, en los momentos actuales?

R: En este caso de temas principales. Porque tienen que llenar la atención del público, se remota a la época antigua. Por ejemplo: la odisea, el diálogo, vestimenta, romance legendarios, héroes, amores, película, reflexiones entre otros.

9. ¿No todas las obras son llevadas al cine, de qué depende este problema?

R: Depende de su contenido.

10. ¿Qué obras literarias ecuatorianas llevadas al cine, considera han sido exitosas en nuestro país o fuera de él?

R: "Ratas, ratones, rateros" de Jorge Enrique Adoum: esta película es una adaptación de la novela de Jorge Enrique. La obra narra una historia de corrupción y desesperanza con un fuerte enfoque.

* "Hasta que el dinero nos separe" de Antonio Preciado basado en novela (Homónimo) Homónimo, fue una de la más populares a nivel nacional.

Anexo: Foto #1

Evidencia fotográfica de aplicación de los instrumentos en la Unidad Educativa.



Descripción: Unidad Educativa “San Cayetano” de Chone.

Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B” (2024)

Anexo: Foto #2

Descripción: Entrega de la autorización y consentimiento del representante del estudiante.

Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B” (2024)

Anexo: Foto # 3, 4, y 5



Descripción: Encuesta aplicada a los estudiantes de 8vo Paralelo “A” Y “B”

Fuente: Estudiantes de octavo EGB “A” y “B” (2024)

Anexo: Foto #6

Descripción: Entrevista aplicada a la Lic. Virginia Gómez Zambrano. Mg

Fuente: Estudiantes de octavo EGB "A" y "B" (2024)